

KaunisGrani

No Nr 14/26.11.–9.12.2013

Kauniaisten paikallislehti

Lokaltidningen för Grankulla

Bruna Byrån 2013

Grani goes CHRISTMAS!

Torstaina 28.11.2013 kello 10-20

Joulun avaus toriaukiolla
Julsåsongen inleds på torget
28.11.2013 17-19.30

Joulutori **Laulava tonttuparaati** Joulupukki poroineen **Julmarknad** Sjungande tomteparad Julgubben med sin ren

Nyt joulua alkaa putiikeissa!
Nu blir det juletider i butikerna!

- Lähellä Deli • Lara's Secret • Pannacotta Home&Kitchen
- FysioSporttis Grani • Aila Airo Kauneuspalvelut
- Sportti Thurman • Remax • RVB Kauniainen
- Ihana Kukkanen • Hali Harmony Living
- Kauniaisten Kello ja Kulta - Grankulla Ur och Guld
- Kauneushuone Fenix • KuvaTapio

Tervetuloa! Välkommen!

ROB ORTHEN



■ Kauniaisten Vuoden Yrittäjäksi 2013 on valittu *Juhlapalvelu Premium Catering Oy:n* Christer Vesala hänen pitkäaikaisen yrittäjätöimintänsä sekä catering-alan innovatiivisen ja asiakaslähtöisen, vahvan osaamisensa perusteella.

LUE LISÄÄ SIVULTA 6

■ Christer Vesala som driver företaget *Juhlapalvelu Premium Catering* har utsetts till Årets Företagare i Grankulla. Han leder familjeföretaget kundcentrerat, kunnigt och innovativt.

LÄS MERA PÅ SID 6

PAIKALLISHISTORIAN ARKISTO/LOKALHISTORISKA ARKIVET



Suosittu historiasarjamme jää nyt joulutauolle – lue ja katso, millaista oli aikoinaan rautatien pohjoispuolella.

LUE LISÄÄ SIVULTA 10-11

Den populära historieserien tar en paus över jul – läs med behållning om hur det var förr på norra sidan järnvägen.

LÄS MERA PÅ SID 10-11

KaunisGrani



GRLFK ALPINE vastaa kirje-laatikossa kaupunginhallituksen jäsenen Marianne Kivelän (kok) eriyävään mielipiteeseen laskettelurinteen uuden hissinn investointipäätöksestä.

YHDYSKUNTATOIMI pahoittelee koivukujan kaatamiseen johtanutta kömmähdystä Helsingintiellä 13.11.

LUE LISÄÄ SIVULTA 15

GRIFK ALPINES styrelse reagerar i brevlådan på stadsstyrelsemedlemmen Marianne Kiveläs (Saml) avvikande åsikt om investeringsbeslutet i en ny hiss i slalombacken.

SAMHÄLLSSTEKNIKEN ber om ursäkt om fadäsen 13.11 med björkallén vid Helsingforsgatan.

LÄS MERA PÅ SID 15

Pienkauppoja jatkossakin? Butiker på sikt?

Tämä ei ole mikään mainos, jotta ihmiset menisivät ostoksille *Grani Goes Christmas* -päivänä. Tosiasia on, että olen hyvin huolestunut.

Kun yksi meidän tarmokkaimmista yrittäjästämme löi lapun luukulle kuukausi sitten ja toiset ihmettelevät *Facebookissa* miten vähän asiakkaita heidän kaupoissaan on käynyt tänä syksynä ovat signaalit selvät: Suurimmalla osalla kaupunkimme yrittäjästä on hätä.

Totta kai, kauniaislaiset haluavat säilyttää lähialueita. He haluavat säilyttää *mahdollisuuden* shoppailla pikkutavaroita omassa kylässä silloin tällöin. Mutta suurin osa ei tue kaupungin pienkauppoja säännöllisillä ostoksilla.

Ulla Kilpimaa vetää marraskuusta lähtien yrittäjäyhdistystä sen toiminnan koordinaattorina. Meillä on joitakin uusia tarmokkaita persoonia, jotka panostavat liikkeisiinsä kuten *Lara's Secret* ja *Subway*. Ja kaikki kunnia vuoden yrittäjälle **Christer Vesalalle**. Varmaankin me kaikki voimme auttaa heitä pysymään täällä?

NINA WINQUIST
PÄÄTOIMITTAJA
KAUNISGRANI@KAUNIAINEN.FI

Det här inte är något preptalk för att få folk att shoppa på *Grani Goes Christmas*.

När en av våra mest drivna företagare slog lapp på luckan för en månad sedan och andra på *Facebook* öppet förundrar sig över hur få kunder som besökt butikerna denna höst är signalerna tydliga: Det går inte bra för merparten av företagarna i vår stad. Och nu är det allvar.

Javisst, grankullaborna vill ha kvar "närservicen". De vill ha kvar *möjligheten* till att shoppa smågavor i den egna byn då och då, när andan faller på. Men de flesta använder inte de något dyrare småbutikerna i sta'n för rebelbundna uppköp.

Ulla Kilpimaa driver nu företagarföreningen sedan november och några driftiga nya personligheter såsom ägarna till *Lara's Secret* och *Subway* satsar hårt. Och all ära till årets företagare **Christer Vesala**. Visst ska vi alla hjälpa dem att stanna kvar?

NINA WINQUIST
CHEFREDAKTÖR
KAUNISGRANI@KAUNIAINEN.FI

BERG PUHEENJOHTAJALTA ORDFÖRANDEN HAR ORDET

FI Valtuusto käsitteli viime kokouksessaan 11. marraskuuta Kauniaisten talousarvion vuodelle 2014. Kaupunginhallituksen talousarvioesitys, joka rakentuu ennallaan pysyvään 16,5 prosentin kunnallisveroon, hyväksyttiin suurelta osin ilman muutoksia.

Talousarvioesityksen käsittelyn aikana valtuusto hyväksyi yksimielisesti kulttuuri- ja vapaa-aikasektorin määrärahan korottamisen 17 800 eurolla, mistä 8 000 euroa sai Kauniaisten musiikkiopisto ja 8 000 euroa Kauniaisten kuvataidekoulu nuorten musiikki- ja kuvataideharrastusmahdollisuuksien säilyttämiseksi hyvätaisoisina.

Erityisesti taloudellisesti ankarina aikoina on tärkeää panostaa mielekkääseen kulttuuri- ja vapaa-aikatoimintaan niin vanhemmille kuin nuoremille. Siksi olikin hieman hämmästyttävää, että määrärahaesitys (180 000 euroa) toisen hiihtohissin saamiseksi Kauniaisten kaupungin laskettelurinteeseen oli ainoa määräraha, joka herätti hetimitään vilkasta keskustelua. Laskettelurinne on maamme vanhin, ja lasketteluseuran rinteellä toimivaan hiihtokouluun osallistuu noin 800 lasta kaudessa. Investointi hyväksyttiin vasta äänestyksen jälkeen (20 puolesta, 9 vastaan ja 5 tyhjää). Kaupunginhallitus on lisäksi päättänyt

selvittää vuoden 2014 aikana, millä tavoin kaupunki tukee eri kulttuuri-, liikunta- ja vapaa-aikatoimintoja.

Muulta osin kaikkiaan 11,3 miljoonan euron investointibudjetti vuodelle 2014 hyväksyttiin lähes ilman keskustelua. Suurimmat investoinnit ovat Sansinpellon uusi päiväkotitoimitus 2,9 miljoonaa euroa, koulujen ja muiden rakennusten korjaukset 4,6 miljoonaa euroa, Villa Bredan palvelukeskuksen suunnittelu 0,5 miljoonaa euroa, liikenneväylät, viheralueet, keskusta ym. 1,5 miljoonaa euroa, Kasavuoren kuntoradan uusi valaistus ja keskusurheilukentän tekonurmi 0,2 miljoonaa euroa. Villa Bredan palvelukeskuksen varsinaisen rakentaminen tapahtuu vuosina 2015–16.

Verrattuna vuoden 2013 ennusteeseen toimintakulut nousevat 0,7 miljoonaa euroa yhteensä 67 miljoonaa euroon.

Myynti-, maksu- ja muut tulot nousevat 3,4 prosenttia yhteensä 11,9 miljoonaa euroon, verotulot 2,6 miljoonaa euroa 56,8 miljoonaa euroon ja rahoituserät 7,3 prosenttia 0,4 miljoonaa euroon, mutta kun valtiolta samaan aikaan laskee valtionosuuksia 39,3 prosenttia 2,0 miljoonaa euroon, nousevat tulot yhteensä vain 0,6 prosenttia 71,1 miljoonaa euroon.

deltar ca 800 barn per säsong. Investeringen godkändes först efter omröstning (20 för, 9 emot och 5 nedlagda). Stadsstyrelsen har dessutom beslutat att under 2014 utreda på vilket sätt staden stöder olika kultur-, idrotts- och andra fritidsverksamheter.

Till övriga delar godkändes investeringsbudgeten på totalt 11,3 miljoner euro för 2014 så gott som utan diskussion. De största investeringsanslagen består av Sansäkers nya daghem 2,9 miljoner euro, sanering av skolor och andra byggnader 4,6 miljoner euro, planering av Villa Breda servicecenter 0,5 miljoner euro, trafikleder, grönområden, centrum mm. 1,5 miljoner euro, ny belysning till Kasabergets motionsbana och konstgräs på centralidrottsplanen 0,2 miljoner euro. Själva byggandet av Villa Breda servicecenter sker 2015–16.

Jämfört med prognosen för 2013 stiger driftskostnaderna med 0,7 procent till 67 miljoner euro.



Vuosikate, siis kulujen ja tulojen välinen ero, nousee täten 4,1 miljoonaa euroon. Poistojen jälkeen on vuoden 2014 tulos 2,3 miljoonaa euroa alijäämäinen.

Kauniaisten kaupungilla on hyvä vakavaraisuus (91 prosenttia vuoden 2012 lopussa), ja vuosina 2016–2017 yhteenlasketun tuloksen lasketaan olevan 6,9 miljoonaa ylijäämäinen. Tämän vuoksi ei tässä vaiheessa ole mitään syytä nostaa kunnallisveroa.

FINN BERG, KAUPUNGINHALLITUKSEN PUHEENJOHTAJA

Försäljnings-, avgifts- och övriga intäkter ökar med 3,4 procent till 11,9 miljoner euro, skatteinkomsterna med 2,6 procent till 56,8 miljoner euro och de finansiella posterna med 7,3 procent till 0,4 miljoner euro, men då statsmakten samtidigt sänker statsandelarna med 39,3 procent till 2,0 miljoner euro, ökar de sammanlagda intäkterna med endast 0,6 procent till 71,1 miljoner. Årsbidraget, alltså skillnaden mellan kostnaderna och intäkterna, uppgår sålunda till 4,1 miljoner euro. Efter avskrivningarna är resultatet för 2014 negativt 2,3 miljoner euro.

Grankulla stad har en god soliditet (91 procent vid utgången av år 2012) och under åren 2016–2017 beräknas det sammanlagda resultatet vara 6,9 miljoner positivt. Därför finns det ingen orsak att i detta skede höja kommunalskatten.

FINN BERG, STADSSTYRELSENS ORDFÖRANDE



ITSENÄISYYSPÄIVÄ 6.12.2013

Lipunnostoseremonia
Kauniaisten kaupungintalolla
klo 9.15

Puhe
Elisabeth Rehn, ministeri
Musikki Vaskiyhtye VallmoBrass

Kaksikielinen jumalanpalvelus
Kauniaisten kirkossa klo 10.00

Kunnianosoitus sankarihaudoilla
Kauniaisten hautausmaalla
klo 11.15

Itsenäisyyspäivän juhla
Uusi Paviljonki klo 15

Musiikki Tuija Hakkila & Sirkka-Liisa Kaakinen

Juhlapuhe
suurlähettiläs Alec Aalto

Maamme
säestää Linnea Lang

Kahvitarjoilu

SJÄLVSTÄNDIGHETSDAGEN 6.12.2013

Flagghissningsceremoni
Grankulla stadshus
kl. 9.15

Tal
Elisabeth Rehn, minister
Musik Bleckenseble VallmoBrass

Tvåspråkig gudstjänst
Grankulla kyrka kl. 10.00

Uppvaktning vid hjältgravarna
Grankulla begravningsplats
kl. 11.15

Självständighetsdagens fest
Nya Paviljongen kl. 15

Musik av Tuija Hakkila & Sirkka-Liisa Kaakinen

Festtal
av ambassadör Alec Aalto

Vårt land
ackompanjerad av Linnea Lang

Kaffeservering

KaunisGrani

Kustantaja/Utgivare
Ab Grankulla Lokaltidning –
Kauniaisten Paikallislehti Oy

Painos/Upplaga 15 000 kpl

Päätoimittaja/Chefredaktör
Nina Winquist
puh./tfn 050 555 1703
faksi/fax (09) 505 6535

Toimitussihteeri/Redaktionsekreterare
Markus Jahnsson
puh./tfn (09) 505 6248

Toimituksellinen aineisto/Material
Kaupungintalo/Stadshuset

Sähköposti/E-post
kaunisgrani@kauniainen.fi

Internetsivut/Internetsidorna
www.kauniainen.fi/kaunisgrani

Ilmoitukset/Annonser
Nina Winquist
puh./tfn 050 555 1703
kaunisgrani@kauniainen.fi

Ilmoitushinta/Annonsspriser
0,90 €/pmm + alv 24 %

Tilauhininta/Prenumeration
15 €/vuosi/år

Ulkoasu suunnittelu/Grafisk formgivning
Hagnäs Design

Taitto/Ombrytning
Adverbi

Paino/Tryckeri
Suomen Lehtiyhtymä

Tämä lehti painettu/ Detta nummer presslagt
25.11.2013

Jakeluhäiriöt/Distributionsstörningar
puh./tfn (09) 505 6248

Lehti ei vastaa tilaamatta toimitetun aineiston säilyttämisestä eikä palauttamisesta. Toimitus pidättää itselleen oikeuden muokata aineistoa.

Tidningen svarar inte för uppbevaring och returnering av inlämnat material som inte beställts. Redaktionen förbehåller sig rätten att redigera materialet.

Seuraava numero ilmestyy 10.12.2013
Aineisto viimeistään 28.11.2013

Nästa nummer utkommer 10.12.2013
Materialet senast 28.11.2013

Lehti on painettu ympäristöystävälliselle paperille Joutsenmerkityssä painotalossa (55 g ISO 80).

Tidningen trycks på ett miljövänligt papper i ett svanmärkt tryckeri (55 g ISO 80).



Grankulla stad investerar i en splitterny skidlift!



Kauniaisten kaupunki satsaa uuteen hiihtohissiin!

ANNE KOKKONEN



Elli Hukka on tässä vaiheessa suunnitellut korun materiaaleiksi ainakin posliinia ja hopeaa.

Elli Hukka har i detta skede planerat att smycket ska vara av bland annat porslin och silver.

Elli och konstskolans elever gör Lucia-smycket

SE Smyckesformgivare **Elli Hukka** håller som bäst på att tillverka ett eget Luciasmycke i samarbete med Grankulla konstskola och Grankulla stad.

Allt började med att kultur- och fritidschef **Susanna Tommila** kontaktade konstskolan och frågade om intresse för projektet fanns. Lucia kändes som en naturlig fortsättning på WDC 2012-året, som konstskolan också var delaktig av.

Under höstens lopp har alla elevgrupper i konstskolan deltagit i smyckets planering genom att göra skisser och modeller.

För en tid sedan vaskades en ung designer vid namn Elli Hukka fram för att slutföra designarbetet. Elli har utbildats vid *Lahden muotoiluinstituutti* och *Aalto Arts* (tidigare *Konstindustriella högskolan*).

– Planerna är fräscha och inspirerande. De olika grupperna har närat sig uppgiften med olika grepp, trots att de alla hade fått utgå från ljuset. När vi prövat oss fram har många använt naturmaterial såsom blad och bark, men också papper och lera var populärt, berättar Elli Hukka.

Hon deltog i en lektion och genomförde då tillsammans med 7–10-åringarna porslinsdelar till det blivande smycket.

– Jag blev inspirerad av de bitar en av grupperna hade pressat fram genom en vitlökspress. Då bitarna brändes påminde de om grenar, lianer eller någon slags vit organisk stenmassa.

– Till att börja med tänkte jag att smycket skulle göras av naturmaterial, såsom en grupp hade planerat. Men när jag såg elevernas keramikexperiment fick jag ändå känslan av att keramiken skänker ett slags känsla av kontinuitet, känslighet och diskretion i kombination med silver.

ANKI TRÄSKELIN
NINA WINQUIST



Elli ja kuvataidekoulun oppilaat tekevät Lucia-korun

FI Kauniaisten kuvataidekoulu toteuttaa yhdessä Kauniaisten kaupungin ja korumuotoilija **Elli Hukan** kanssa Lucia-korun 2013.

Kaikki sai alkunsa kun kulttuuri- ja vapaa-aikapäällikkö **Susanna Tommila** otti yhteyttä kuvataidekouluun ja kysyi sen kiinnostusta. Lucia tuntui luontevalta jatkumolta WDC 2012 tapahtumaan, johon myös kuvataidekoulu osallistui.

Syksyn aikana kuvataidekoulun kaikki oppilasryhmät osallistuivat korun suunnitteluun tekemällä luonnoksia ja malleja.

Korun toteuttajaksi löytyi Elli Hukka, joka on valmistunut korumuotoilijaksi *Lahden muotoiluinstituutista* ja taiteen maisteriksi *Aalto Artsista* (ent. *Taideteollinen korkeakoulu*). Hän kävi kuvataidekoululla tutustumassa lasten suunnitelmiin ja valitsi niiden pohjalta sopivan vaihtoehdon.

– Suunnitelmat olivat raikkaita ja inspiroivia. Eri ryhmät olivat lähestyneet tehtävää eri keinoin, kuitenkin oppilaille oli annettu lähtökohdaksi valo. Kokeiluissa oli tehty koruja luonnon materiaaleista, oli käytetty lehtiä ja kaarnaa, mukana oli paperista leikattuja ja piirrettyjä

koruja sekä monenlaisia kokeiluja savesta, kertoi Elli Hukka.

Elli oli mukana yhdellä opetustunnilla ja toteutti 7–10-vuotiaitten oppilaiden kanssa posliiniosia tulevaan koruun.

– Innostuin erään ryhmän posliinista tehdyistä palasista, jossa savea oli puristettu valkosipulipuristimen läpi. Poltettuina palat muistuttivat oksia, liaaneja tai jonkinlaista valkoista kivettyntä orgaanista ainetta.

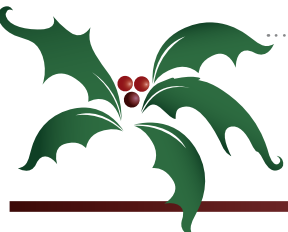
– Mietin ensin, että Lucia-koruun tulisi materiaalia luonnosta, kuten eräs ryhmä oli suunnitelmissaan käyttänyt. Nähtyäni lasten keramiikkakokeilut, ajattelin että ehkä keramiikka kuitenkin luo koruun jonkinlaista pysyvyyden tuntua ja hopeaan yhdistettynä vielä herkkyttä ja hienovaraisuutta.

Useat suunnitelmat olivat hyviä ja niiden pohjalta olisi voinut toteuttaa useammankin korun. Nyt joukosta valikoitui kuitenkin yksi, josta lähdettiin yhden oppilasryhmän kanssa toteuttamaan korunosia.

HANNAMAIIJA HEISKA & SIRKKU VEPSÄLÄINEN

4.–13.12. KAUNIAISTEN KUVATAIDEKOULUN LUCIA – KORUNÄYTTELY KAUNIAISTEN KIRJASTOSSA. Lucia-korun suunnitteluun liittyviä oppilastöitä. Seuraavassa lehdessä, joka ilmestyy 10.12. kerromme Kauniaisten tämänvuotisesta Luciasta.

4–13.12 GRANKULLA KONSTSKOLAS LUCIA-SMYCKESUTSTÄLLNING I BIBLIOTEKET. Elevernas skisser och design av Luciasmycket. I nästa tidning berättar vi om Grankullas Lucia år 2013.



joulupuuhaa julpyssel

FI KUVATAIDEKOULUN JOULUPAJA SU 1.12. klo 14–17. Perinteiset joulupajat: kranssi, tonttu ja joulukortti. E-korttipaja medialuokassa, joulustudiossa valokuvaaja. Kahvila ja arpajaiset! Tervetuloa kaikki!

www.kauniaistenkuvataidekoulu.fi

SE KONSTSKOLANS JULVERKSTAD SÖ 1.12 kl. 14–17. Traditionella julverkstäder: krans, tomte och julkort. E-kort tillverkas i mediarummet och i julstudion väntar en proffsfotograf. Julcafé och jullotteri. Välkomna alla!

KUVAN LUCIAN TEKİ / BILDENS LUCIA GJORDES AV: CAROLINA SAVANDER.



Lara's
SECRET

Pikkujouluun Freyan sähköillä uutuuksilla!

Huom! To 5.12. auki klo 10–19!

Bli lillajulsfin med Freyas glänsande nyheter!

Obs! To 5.12 öppet kl. 10–19!

LARA'S SECRET OY | Tunnelitie 6 – Tunnelvägen, 6 02700 Kauniaiainen – Grankulla | www.larassecret.fi
posti@larassecret.fi | +358 (0) 50 357 9335 | MA/MÅ suljettu – stängt | TI-PE 10–17 | LA/LÖ 10–14

YKSILÖLLISTÄ SISUSTUSPALVELUA PERSONLIG INREDNINGSSERVICE

Sisustussuunnittelu – Inredningsplanering
Huonekalut – Möbler
Kankaat, matot – Tyger, mattor
Tapetit – Tapeter



Martinsillantie 2A, 02270 Espoo
Finnoon Sisustustalo
www.arazzi.fi, www.sermi.fi
Katarina Tallqvist 050 311 1533
Päivi Stenberg 050 569 9371



agenda Tapahtuu Kauniaisissa Det händer i Grankulla

26.11.–20.12.

FINNAIRIN TAITEILJOJEN NÄYTTELY. Kaupungintalo, Kauniaistentie 10. Avoimena ma–pe klo 8–15.45, ti–to myös klo 17–19.30.

FINNAIRS KONSTNÄRER STÄLLER UT I STADSHUSET. Grankullavägen 10, öppet må–fr kl 8–15.45, ti–to även kl. 17–19.30.

27.11. KESKIVIikko ONSDAG

VILLA BREDAN JOULUMYYJÄISET (Bredantie 16) klo 10–13. Paljon myyjä. Myynnissä käsi- ja askartelutöitä, leivonnaisia, arpoja, kahvila. Tervetuloa ostoksille!

VILLA BREDAS JULBASAR (Bredavägen 16) kl. 10–13. Många försäljare. Till salu finns hand- och hobbyarbeten, bakverk, lotter, café. Välkommen på uppköp!

MAMMORNAS SMYCKESKVÄLL kl. 17.30 i dagklubben. Grankulla svenska församling.

30.11. LAUANTAI LÖRDAG

ADVENTSBASAR kl. 11–13 i Grankulla kyrka, till förmån för diakoni och mission. Fina handarbeten, julpynt, handstöpta ljus, bakverk – salt och sött, lotterier mm. I caféet serveras julgröt och kaffe. Arr. Grankulla svenska kyrkoförening och Grankulla svenska församling.

1.12. SUNNUNTAI SÖNDAG

KAUNIAISTEN KIRKON 30 v. JUHLAMESSU klo 10 kirkossa, saarna Arto Laitinen, liturgia Mauri Vihko ja kanttorina Teija Palolahti. Uusien kirkkokotestiiien käyttöönotto. Kirkkokuoro avustaa. Pauliina Kallio, Viola Palolahti, harppu, Granetti –soitinyhte, Tiro Rohkimainen, lyömäsoittimet. Kirkkokahvit.

LASTEN KAUNEIMMAT JOULULAULUT klo 16 Kauniaisten kirkossa. Lapsikuoro, päiväkerholaiset ja bändi. Glögi- ja piparitarjoilu.

SÖNDAGSSKOLANS JULFEST kl. 12 i dagklubbens utrymman.

30-ÅRSJUBILEUMSMÄSSA KL. 13 OBS TIDEN! i Grankulla kyrka, Lars-Henrik Höglund, Ulrik Sandell, Carola Tonberg-Skogström, Heli Peitsalo, Barbro Smeds, damkören Grazia medverkar. Festkaffe i övre salen där Henry Byskata berättar om kyrkans byggnadsskede. Grankulla svenska församling.

ADVENTSGUDSTJÄNST i metodistkyrkan, Hosianna. Gösta Söderström predikar. Kyrkkaffe. Välkommen!

KONSERTTI klo 11.30 alkaen Vallmogård. Musiikkikoulu Orbinskin Joulumatinea. www.orbinski.fi

KONSERT kl. 11.30 framåt Vallmogård. Musikskola Orbinskin Julmatiné. www.orbinski.fi

2.–3.12. MA–TI / MÅ–TI

BASARTALKO i metodistkyrkan, kransbindning från kl. 15. Vi tar tacksamt emot bakverk, matvaror, handarbeten, loppissaker m.m. Vill du hjälpa till, kontakta Moa Hamberg, tfn 050 382 2675.

3.–4.12. TI–KE /TI–ONS

JULTABLÅ kl. 9 och 10 som pensionärerna uppför i kyrksalen för daghemsbarnen. Du som vill uppleva stämningen är välkommen med!

4.12. KESKIVIikko ONSDAG

JOULUN SIVET –LAULUNÄYTELMÄ klo 18 Kauniaisten kirkossa. Koko perheen (4 v. – 104 v.) laulunäytelmä. Marko Akkanen, taikuri, Bea Oesch, Teija Palolahti, sopraano, Markus Bäckman, baritoni, Liisa Honkanen, harppu, Antti Sevanto, ohjauks ja käsikirjoitus. Vapaa pääsy, ohjelma 5 € Filippiinien katastrofin uhrien auttamiseen, Kirkon Ulkomaanapu.

5.12. TORSTAI TORSdag

KONSERTTI klo 18 Uusi Paviljonki. Aarne Alligaattorin Joulukonsertti. Liput 8 € ennakkoon Lähellä Deli, ovelta 10 €.

KONSERT kl. 18 Nya paviljongen. Arne Alligators Julkonsert. Biljetter 8 € förköp Lähellä deli, 10 € vid dörren.

6.12. PERJANTAI FREDAG

ITSENÄISYSPÄIVÄN JUHLA. Uusi Paviljonki klo 15. Musiikkia Tuija Hakkila & Sirkka-Liisa Kaakinen. Juhlalpuhe, suurlähettiläs Alec Aalto. Maamme, säestää Linnea Lang. Kahvitarjoilu.

SJÄLVSTÄNDIGHETSDAGENS FEST. Nya Paviljongen kl. 15. Musik av Tuija Hakkila & Sirkka-Liisa Kaakinen. Festal av ambassadör Alec Aalto. Vårt land, ackompanjerad av Linnea Lang. Kaffeservering.

KAKSIKIELINEN JUMALANPALVELUS Itsenäisyyspäivänä klo 10 kirkossa. Mauri Vihko ja Carola Tonberg-Skogström kanttorina Barbro Smeds. GSP-Klang kuoro avustaa. Jumalanpalveluksen jälkeen n. klo 11.15 seppeltenlasku hautausmaalla.

TVÄSPRÅKIG GUDSTJÄNST kl. 10 i Grankulla kyrka, Carola Tonberg-Skogström, Mauri Vihko, Barbro Smeds, Manskören GSP-Klang. Efteråt uppvaktning vid hjältegravarna. Grankulla svenska församling.

JULBASAR i metodistkyrkan (Bolagsvägen 33) kl. 12–14.30. Lotteri, bakverk, handarbeten, loppstorg, varm lunch (köttsoffa) och kaffe m.m. VÄLKOMMEN!

Lähetä tieto tapahtumastasi kaunisgrani@kauniainen.fi
Skicka in information till kaunisgrani@kauniainen.fi

uutiset nyheter

Gallträskin lähiliikuntapuisto Lindstedtintien ja Kavallintien risteyksessä on nyt avattu (kuva alla), EKKV:n ohjausryhmä Kauniaisissa (ylhäällä oikealla) ja Vuoden ortodontti Kirsti Hurmerinta (alhaalla oikealla).

Gallträsk friluftspark i hörnet av Lindstedtsvägen och Kavallivägen har öppnats (bilden nedan), EGKV-styrgruppen sammanträdde i Grankulla (bilden ovan t.h) och Årets ortodont Kirsti Hurmerinta (bilden nedan t.h).



MARKUS JAHNSSON



KAUNIAISTEN TALOUSARVIO ON NYT HYVÄKSYTTY.

Valtuusto hyväksyi 11. marraskuuta talousarvion vuodelle 2014. Siihen tehtiin vain pieniä tekstitarkennuksia. Valtuusto äänesti laskettelurinteen uudesta hiihtohissistä, investointiesitys hyväksyttiin äänin 20–9, viisi äänesti tyhjää.

Musiikkiopistolle ja Kuvataidekoululle myönnettiin lisää avustusta, 8000 euroa kummallekin koululle.

Uutena avustuksena myönnettiin *Luckanille* 1700 euroa lastenkulttuuritoimintaa varten.

Kaupunki pitää veroprosentit ennallaan, tuloveroprosentti on näin ollen 16,5 ja kiinteistöveroprosentit 0,6 ja 0,32.

Käyttömenot nousevat ensi vuonna noin 70 miljoonaan euroon. Talousarvio on 2,3 miljoonaa euroa alijäämäinen, sillä kaupungin menot kasvavat enemmän kuin tulot.

Kaupungin Investointeihin käytetään 11,2 miljoonaa euroa. Suuria projekteja ovat Sansinpellon uusi päiväkotijätkä ja Villa Breda - projekti, joka nyt käynnistetään. Asukasluvu kasvaa tasaisesti, vuoden lopussa asukkaita arvioidaan olevan 9140.

Talousarvion voi lukea os. www.kauniainen.fi

TERVEYSASEMA SIIRTYI TAKAISINSOITTOJÄRJESTELMÄÄN.

Soittamalla numeroon **09 8789 1300** ma–pe klo 8–15 pääset järjestelmään ja hoitaja soittaa takaisin saman päivän aikana.

Järjestelmä toimii suomeksi ja ruotsiksi. Terveysasema haluaa näin parantaa asiakaspalvelua, niin ettei asiakkaiden tarvitse jonottaa puhelimesta vastaanottoajan saamiseksi.

Palvelu ei vielä koske suun terveydenhuoltoa, neuvolan ajanvarauksia eikä fysioterapiaa.

INR-tuloksista (Marevan-hoito) soitetaan asiakkaalle näytteenotosta seuraavana päivänä.

Muina kuin aikoina edellä mainittuina aikoina voit kääntyä yleisen terveysneuvonnan puoleen soittamalla numeroon 09 10023.

VUODEN ORTODONTTI TYÖSKENTELEE KAUNIAISTEN TERVEYSASEMALLA.

Suomen Hammaslääkärisseura *Apollo*-nian jaosto on valinnut erikoishammaslääkäri, dosentti **Kirsti Hurmerinnan Vuoden ortodontiksi**. Huomionosoitus annettiin hänen ansiokkaan uransa, kliinisen osaamisensa, aktiivisen tutkimustyönsä ja tiedeyhteisöön osallistumisensa perusteella.

Hurmerinta on lisäksi hoitanut useita luottamustehtäviä ja kouluttanut opiskelijoita ja kollegoja.

Kirsti Hurmerinta on toiminut Kauniaisten terveyskeskusoikoja hammaslääkärinä vuodesta 1988.

ESPOO-KAUNIAINEN-KIRKKONUMMI-VIHTI -SELVITYKSEN OHJAUSRYHMÄ KOKOONTUI KAUNIAISSA 19.11.

Kokouksessa esiteltiin tilanekatsaus, täsmennettiin selvitysuunnitelmaa ja hyväksyttiin viestintäsuunnitelma.

Osallistujat saivat raportin kuntajakoselvityksestä ja metropolihallintasuunnitelmista. Selvitystyö jatkuu tiiviisti alatyöryhmissä ja ohjausryhmä kokoontuu seuraavan kerran 28.1.

Ryhmä koostuu kuntien johtavista luottamushenkilöistä ja viranhaltijoista.

GRANKULLAS BUDGET NU GODKÄND.

Fullmäktige har den 11 november godkänt budgeten för 2014.

I behandlingen gjordes små ändringar i texterna. Fullmäktige röstade om en ny skidlift i slalombacken, investeringen godkändes med rösterna 20–9 och fem blanka röster.

Musik- och konstskolan beviljades mer anslag, 8 000 euro per skola.

Det beslöts också om ett nytt anslag för *Luckans* barnkulturverksamhet på 1 700 euro, momentet inkluderades i bildnings-sidans budget.

Staden håller sina skatteprocenter på tidigare nivå; inkomstskatten ligger då på 16,5 procent samt fastighetsdito på 0,6 och 0,32.

Driftsutgifterna stiger nästa år till ca 70 miljoner euro. Budgeten visar ett underskott på 2,3 miljoner euro då utgifterna stiger snabbare än inkomsterna.

Staden investerar för 11,2 miljoner euro, stora projekt är *Sansåkers* nya daghem och Villa Breda-projektet för äldreboende som nu påbörjas. Invånarantalet växer stadigt, i slutet av året räknar man med 9140 invånare.

Budgeten kan läsas på www.grankulla.fi

HÄLSOCENTRALEN INFÖR ÅTERUPPRINGNING.

Genom att ringa **09 8789 1300** mån–fre kl. 8–15 kommer du in i systemet, och hälsocentralens skötare ringer upp dig samma dag.

Systemet fungerar både på finska och svenska.

På det här sättet vill hälsocentralen förbättra kundservicen så att klienterna inte behöver köa i telefon för att få en mottagningstid.

Servicen gäller ännu inte mun- och tandvården, rådgivningens tidsbokningar eller fysioterapien.

Vad gäller INR-svar (Marevan-behandling) ringer hälsocentralen upp klienten dagen efter provtagningen.

Den allmänna hälsorådgivningens tfn 09 10023 gäller om du ringer på annan tid än mån–fre kl. 8–15.

ÅRETS ORTODONT JOBBAR PÅ HÄLSOCENTRALEN.

Finlands tandläkarsällsksaps *Apollo* avdelning har förlänat specialtandläkaren, docent **Kirsti Hurmerinta** hedersbetygelsen *Årets ortodont*. Utmärkelsen ges för förtjänstfull karriär, kliniskt kunnande, aktivt forskningsarbete och deltagande i forskningsgemenskaper.

Hurmerinta har dessutom skött flera förtroendeuppdrag och utbildat studerande och kolleger.

Kirsti Hurmerinta har jobbat med tandreglering vid Grankullas tandklinik sedan år 1988.

ESBO-GRANKULLA-KYRKSLÄTT-VICHTIS UTREDNINGENS STYRGRUPP SAMMANTRÄDDE I GRANKULLA 19.11.

En lägesrapport presenterades, utredningsplanen preciserades och en kommunikationsplan godkändes.

Deltagarna fick en rapport om kommunutredningen och metropol-förvaltningsplanerna.

Utredningsarbetet fortsätter aktivt i undergrupperna och styrgruppen träffas följande gång den 28 januari.

Gruppen består av kommunernas ledande förtroendevalda och tjänstemän.

elämänkaari livsbågen

KAUNIAISTEN SUOMALAINEN SEURAKUNTA

Kastettu Alexander Aaro Erik Heilala
Kuollut Urho Aatos Leinonen 76 v.

GRANKULLA SVENSKA FÖRSAMLING

Döpta Juni Catharina Bergström
Döda Lars-Erik Teodor Eriksson 91 år
Ann-Mari Jansson 83 år

Seuraa viimeisimpiä uutisia Kauniaisista ja hanki lisää tietoa: www.kauniainen.fi

Följ med senaste nytt om Grankulla och skaffa mer info på www.grankulla.fi

kirjasto vinkkaa bibban tipsar

TOIVO JOULUPUKILTA UKULELE! Kirjastossa pidetään tammikuussa ukulele-workshop kaikentasoisille soittajille. Kurssi on jaettu kolmeen osaan ja pidetään tammikuun 8., 15. ja 22. päivänä klo 18.30. Lisätietoa kirjastosta tai nettisivuilta: helmet.fi/kauniaistenkirjasto.

ÖNSKA DIG EN UKULELE I JULKLAPP! Biblioteket ordnar en ukulele-workshop för alla intresserade i januari. Kursen är uppdelad i tre avsnitt: 8.1, 15.1 och 22.1 kl. 18.30. Mer info från bibban eller nätet: helmet.fi/grankullabibliotek.

suosittelemme vi rekommenderar

POLYTEKNIKKOJEN ORKESTERI SOITTAU UDESSA PAVILJONGISSA JOULUN ALLA NYT TOISENA VUOTENA PERÄKKÄIN. Ohjelmassa kuullaan **Franz Lisztin Unkarilainen rapsodia, no. 2**, **Carl Maria von Weberin Fagottikonserterto, op. 75**, solistina **Lauri Lehtimäki** sekä tšekkiläisen **Josef Sukin Pohádka, op. 16**.

Soittajat ovat pääasiassa opiskelijoita *Aalto-yliopistosta* sekä muista pääkaupunkiseudun akateemisista oppilaitoksista.

Orkesterin kapellimestarina toimii **Andreas Vogelsberger**.

JOUNI KÄRKI

DET ÄR ANDRA GÅNGEN POLYTEKNIKKERNAS ANSÄDDA ORKESTER HAR VALT ATT UPPTÄRÅ I NYA PAVILJONGEN INFÖR JUL. På programmet står **Franz Liszt's Ungerska rapsodi, no. 2**, **Carl Maria von Webers Fagottkoncerto, op. 75** med **Lauri Lehtimäki** som solist och **Pohádka, op. 16** av den tjeckiska kompositör **Josef Suk**.

Orkestern består i huvudsak av studerande vid *Aalto universitet* och vid andra akademiska läroinrättningar i Helsingforsområdet.

Dirigent är **Andreas Vogelsberger**.

NINA WINQUIST



TO 5.12. KLO 19
KONSERTTI, UUSI PAVILJONKI
Polyteknikkojen orkesterin joulukonsertti.
Liput 7/13 € ovelta, orkesterilaisilta ja osoitteesta www.polyteknikkojenorkesteri.fi

TO 5.12. KL. 19
KONSERT, NYA PAVILJONGEN
Polyteknikernas orkester, julkonsert.
Biljetter 7/13 € vid dörren, direkt av musikerna och via nätet: www.polyteknikkojenorkesteri.fi

Polyteknikkojen orkesteri on vuonna 1922 perustettu, Espoossa toimiva täysimittainen sinfoniaorkesteri.
Den polytekniska orkestern är en fulltalig symfoniorkester som håller hög klass grundad. Orkestern grundades i Esbo 1922.

kolumni kolumnen



Yhteisöä rakentamassa

Kristillinen seurakunta on ollut läsnä Kauniaisten alueella aina keskiajalta asti.

Itsenäinen luterilainen seurakuntaelämä alkoi täällä kuitenkin vasta vuonna 1978, kun aiemmin Espoon seurakuntiin kuuluneelle alueelle muodostettiin oma seurakuntayhtymä, jossa on suomalainen ja ruotsalainen seurakunta.

Joulukuun alussa seurakunnassa alkaa juhluvuosi, kun ensimmäisenä adventtina tulee kuluneeksi 30 vuotta siitä, kun arkkitehti **Kristian Gullichsenin** suunnittelema kirkko vihittiin käyttöön. Vietämme juhlaa mm. ottamalla käyttöön uudet, taiteilija **Aino Favénin** suunnittelemat kirkkotekstiilit sekä tuottamalla kaksi esitystä **J.S. Bachin Jouluatoriosta** yhteistyössä *Kauniaisten kamarikuoron* kanssa.

Adventin ja joulun keskiössä on ajatus, että Jumala tulee ja asettuu ihmisten keskuuteen, kulkee meidän rinnallamme. Tämä ajatus on myös Kauniaisten luterilaisten seurakuntien toiminnan ytimessä. Se tarkoittaa, että sen lisäksi, että päivittäin kymmenet ja sadat eri-ikäiset ihmiset kokoontuvat seurakunnan tiloissa, olemme aktiivisesti mukana myös erilaisissa paikallisissa yhteistyön verkostoissa.

Seurakunnan työntekijät ja vapaaehtoiset toimivat yhdessä päiväkotien ja koulujen, sosiaali- ja terveystoimen sekä kolmannen sektorin kuten esimerkiksi *Granin Lähiavun* kanssa. Olemme säännöllisesti läsnä myös alueen hoitolaitoksissa ja *Kaunialan sairaalassa*.

Adventista alkava kirkkovuosi on seurakunnissamme siis juhluvuosi. Enimmäkseen juhlimme työn merkeissä. Näkymme on, että kirkko ei ole instituutio, vaan Jumalan rakkauteen luottavien ihmisten elävä yhteisö. Näin seurakuntamme haluavat osaltaan rakentaa Kauniaisista paikkakuntaa, jossa vallitsee välittämisen, huolenpidon ja keskinäisen kunnioituksen kulttuuri. Tähän rakennustyöhön tarvitaan meitä kaikkia.

MAURI VIHKO
KAUNIAISTEN SUOMALAISEN SEURAKUNNAN KIRKKOHERRA

muista myös! kom även ihåg!

28.11. KONSERTTI KONSERT

IDÄN IHMEET

Klo 19 Kauniaisten kirkossa. Vapaa pääsy.
Järj. Kauniaisten suomalainen seurakunta.

Atte-Veikko Kempainen (akustinen kitara & laulu)
Janne Simojoki (perkussiot & laulu)
Ville Kukkonen (viulu & laulu)



ILMESTYMISAIKATAULU UTGIVNINGSTIDTABELL 2014

ILMOITA HALVEMMALLA
– TEE VUOSISOPPARI NYT

LUE LISÄÄ SIVULTA 18

ANNONSERA BILLIGARE
– GÖR ETT ÅRSAVTAL NU

LÄS MERA PÅ SID 18

Juhlia suurella sydämellä

Kauniaisten Vuoden Yrittäjäksi 2013 on valittu *Juhlapalvelu Premium Catering Oy:n* **Christer Vesala** hänen pitkäaikaisen yrittäjätoimintansa sekä catering-alan innovatiivisen ja asiakaslähtöisen, vahvan osaamisensa perusteella.

Haluamme nostaa Christer Vesalan sil- le paikalle, jolle hän paikallisen aktiivisuutensa osoittaneena kuuluu. Palkitsemme samalla koko Premium Cateringin, jota Christer Vesala vetää energisellä otteella ja suurella sydämellä, todetaan perusteluissa.

Perheyrittäjä on perustettu 1993 ja sen toimintalueena ovat Kauniainen ja Espoo. Yritys työllistää viisi vakituista sekä useita osa-aikaisia työntekijöitä tilaisuuksista riippuen. Juhlilla on tekijänsä, todetaan Premium Cateringin kotisivuilla osuvasti.

Christer Vesalan osaamisaluetta parhaimmillaan on jokaiselle asiakkaalle ja jokaiseen tilaisuuteen erikseen räätälöity laadukas täydenpalvelun juhla- ja pitopalvelu.

Kaikki tilaukset, yksityishenkilön tai yrityksen, iso tai pieni, kotona tai asiakkaan valitsemassa juhlatilassa, hoidetaan samalla ammattitaidolla.

” Christer Vesala vastaa aina itse tilaisuuden suunnittelusta asiakkaan toiveiden mukaisesti.

Premium Catering hoitaa muun muassa Kauniaisten kaupungin omistaman *Villa Valmogården* catering-palvelut.

Christer Vesala toimii henkilökuntansa kanssa myös Espoon puolella Järvenperässä. Lounaskahvila *Café Margretebergin* lounaslistalta löytyy sekä maukasta kotiruokaa että kulinaarisia makuja maailmalta. Kahvihetken tai lounaan voi sään salliessa nauttia aurinkoisella luonnonkiviterassilla.

Lounaskahvilasta voi myös tilata voileipä- ja täytekakkuja, sämpylöitä, suolaisia ja makeita piirakoita, salaattia ja muunlaista ruokaa juhliin ja yritystilaisuuksiin.

Christer Vesala on yrittäjäpersoonana, jossa vankka ammattitaito yhdistyy in-

nostuneeseen tapaan tehdä rakasta työtä. Hänen mottonsa onkin: *”Onnellinen ja onnistunut ruuanlaitto ei ole pelkän taidon varassa; se tulee sydämestä, vaati paljon maku- aistilta ja tarvitsee innoitusta ja lämmintä rakkautta ruokaa kohtaan voidakseen herätä henkiin.”* (Georges Blanc, *”Ma Cuisine des Saisons”*)

Lisätietoja:
Juhlapalvelu
Premium Catering Oy
Christer Vesala
Pehtorinkuja 3
02940 ESPOO
puh. 040 555 0568
E-mail:
juhla@premiumcatering.fi

NINA WINQUIST

En kärleksaffär till maten

Christer Vesala som driver företaget *Juhlapalvelu Premium Catering* har i lördags utsetts till Årets Företagare i Granakulla.

Med valet vill vi föra fram Christer Vesala som är ytterst aktiv i lokala sammanhang och driver sitt företag energiskt och med hela hjärtat, konstateras det i motiveringen.

Familjeföretaget grundades 1993 och verkar i Granakulla och Esbo. Företaget har fem heltidsanställda samt ett flertal deltidsanställda.

Premium Catering sköter bland annat catering i Grankulla stads *Villa Valmogård*.

I Träskända driver Vesala lunchcaféet *Café Margreteberg*, vars meny inbegriper vok med griskött, pasta och grönsaker, fiskrullader fyllda med rökt lax-mousse och vitvinsås, rödbetspaté och mandel-paprikasoppa. Om vädret tillåter, kan man avnjuta lunchen ute på stenterrassen. Det går också bra att beställa smörgåstårter och fyllkakor, semlor, salta och

” Delikat mat, vacker uppläggning samt vänlig, flexibel service är vårt motto.

söta piroger, sallad och annan mat från Margreteberg.

Fester görs, heter det träffande på företagets hemsidor. Vesala skraddarsyr festmenyn och cateringens service för varje kund. Privatkund eller företag, stor eller liten tillställning, hemma eller hos kunden – alla beställningar sköts med samma proffsig- het.

Christer Vesala är en företagarpersonlighet. Hans kärlek till jobbet, hans energi och solida professionalism är uttryck för Vesalas eget motto, som han lånat av den berömda franska visionären **Georges Blanc**, vars familjeföretag har frodats i Frankrike anda sedan 1872.

”En lyckad maträtt är inte bara en fråga om kunskap; för att kunna väckas till liv måste upplevelsen komma ur hjärtat, den förutsätter ett utvecklat smaksinne och en varm kärlek till maten.” (Ma Cuisine des Saisons)

Kontakta gärna:
Juhlapalvelu
Premium Catering Oy
Christer Vesala
Pehtorinkuja 3
02940 ESPOO
tfn 040 555 0568
E-mail:
juhla@premiumcatering.fi

NINA WINQUIST

ROB ORTHEN



ROB ORTHEN



Christer Vesala vastaa aina itse tilaisuuden suunnittelusta ja on paikalla varmistamassa, että viimeistely esillepano on toivotunlainen.

Christer Vesala planerar alltid tillställningen själv och är på plats för att försäkra sig om att presentationen är sådan som kunden önskar.

NINA WINQUIST



NINA WINQUIST



Kauniaisten yrittäjät pistävät parastaan joulun alla. Kuvissa IHANA KUKKASEN Kirsi Martin ja HALI:n joulu-koristeita.

Grankullaföretagarna rustar som bäst upp inför jul. I bild blomsterhandlaren Kirsi Martin och HALI:s juldekorationer.

Uusi yrittäjähallitus Ny företagarstyrelse

Kauniaisten yrittäjien puheenjohtajana jatkaa/ Som ordförande i Grankulla företagare fortsätter **Terhi Sundelin**, varapuheenjohtajana/viceordförande **Kia Järvinen** ja hallituksen muina jäseninä/och övriga styrelsemedlemmar **Kirsi Martin**, **Juhani Rapo**, **Camilla Hallbäck**, **Pia Laakio** & **Ilkka Hyövälti**.

Toiminnan koordinaattorina aloitti 1.11. / Koordinator är sedan 1.11. **Ulla Kilpimaa**.

Mitä uutta joulunavauksessa 28.11? Vad nytt på julöppningen 28.11?

FI Toiminnan koordinaattori **Ulla Kilpimaa**, mitä uutta joulunavauksessa on tänä vuonna?

– Joulunavaus siirtyy uudelle toriaukiolle, jossa on mukana erilaisia myyjä läheltä ja kaukaa. Joulutunnelmaan virittävät keskustaa kiertävä lapsikuoro ja joulupukki poroineen.

– Toivottavasti valaistus on kaunis niin että aukio näyttää kutsuvalta.

Samana päivänä keskustan liikkeissä on jouluhulinat "Grani goes Christmas", jolloin yrittäjät pistävät taas parastaan.

Koko päivän kestävä kreisi meininki alkaa klo 10 ja päättyy klo 20!

Ulla Kilpimaa aloitti Kauniaisten Yrittäjien uutena toiminnanjohtajana 1.11. **Marianne Sunblad**in siirryttyä takaisin päätoimeensa.

Samalla luomukauppa **Inari Shop** sulki ovensa.

– Mutta se jatkaa luomupiirimintaa, toteaa Ulla Kilpimaa.

SIRKKU VEPSÄLÄINEN

SE Koordinator **Ulla Kilpimaa**, berätta om årets julöppning!

– För att vara mer centralt belägna har vi flyttat till det nya torget, där försäljare från när och fjärran kommer att flockas. Julstämningen är garanterad med barnkör och julgubbe med ren!

– Vi hoppas att torgbelysningen är inbjudande och vacker.

Samma dag öppnas julsången i Grankullas affärer med juljippot *Grani goes*

Christmas som håller igång från klockan 10 på förmiddagen till klockan 20 på kvällen.

Ulla Kilpimaa tog över som verksamhetsledare den 1 november efter att **Marianne Sundblad** återgått till sitt huvudvärv som översättare.

Samtidigt stängde *Inari Shop* i tornhuset sina dörrar.

– Men vi fortsätter som ekomatkrets.

NINA WINQUIST



As. Oy Kauniaisten Kvartetti

Myynnissä oleva Skanskan Kvartetti edustaa urbaania kaupunkiasumista parhaimmillaan. Paraatipaikalla, aivan ostos- ja harrastusmahdollisuuksien sekä hyvien liikenneyhteyksien äärellä. Julkisivujen ryhdikkäät linjat, viisimetriset sisäänkäynnit ja yksilölliset materiaalit varioivat menneiden aikojen huviloiden teemoja ja detaljirikkautta, kuten Kaidelasien jugend-aiheiset kuvioinnit, parvekkeiden taustaseinien puupinnat ja ensimmäisen kerroksen tummanpuhuva graniitti.

Uudessa kodissasi tunnelmaa luovat isot lattiasta kattoon ulottuvat ikkunat, väljästi mitoitettut persoonalliset pohjaratkaisut, lattialämmitys ja oma parveke tai terassipiha. Katutaso on suunniteltu liiketiloille. Huoneistoja on mahdollista yhdistää. Huoneistoihin asennetaan asuntokohtainen jäähdytysyksikkö. Arvioitu valmistuminen 8 / 2014.

Esittely huoneisto valmiina, varaa esittelyaika, Tervetuloa!

Esim. B17 3-4h, kt, s 101,5m² mh. 200.740 € vh.652.800 €
C33 4h, k, s 96m² mh. 195.550 € vh.635.500 €
D41 2h, kt, s 62m² mh. 127.310 € vh.409.200 €

Kiinteistömaailma | Kauniainen

Kauppakeskus Grani, Tunnelitie 4, 02700 Kauniainen, p. (09) 2311 0300
www.kiinteistomaailma.fi kauniainen@kiinteistomaailma.fi

Granin Lähiapu ry

Grani Närhjälp rf

etsii osa-aikaisiin työsuhteisiin

TOIMINNANJOHTAJAA JA PALVELUOHJAAJAA

Toiminnanjohtaja vastaa Granin Lähiavun koko toiminnasta hallituksen vahvistaman toimintasuunnitelman ja talousarvion mukaisesti. Työn keskeiset alueet ovat asiakaspalvelu, vapaaehtoisten auttajien rekrytointi, yhteydenpito asiakasperheisiin ja auttajiin, auttajien työohjauksen ja koulutuksen suunnittelu, sidosryhmä- ja verkostoyhteydet, tiedottaminen sekä oppilaitos- ja järjestöyhteistyön kehittäminen. Toiminnanjohtaja laatii vuosisuunnitelmat ja osallistuu hallitustyöhön sihteerinä, vastaa varainhankinnasta sekä toimiston talous- ja palkkahallinnosta.

Palveluohjaajan keskeinen tehtävä on asiakkaiden palvelu puhelimitse ja tapaamisissa. Hän laatii yksilölliset palvelusuunnitelmat, osallistuu verkostotilaisuuksiin ja auttajatapaamisiin, sijaistaa kerhotoiminnan vetäjiä, osallistuu varainhankintaan sekä hoitaa kotisivuja ja muuta tiedotusta.

Molemmissa tehtävissä tarvitaan vanhus- ja lapsityön osaamista ja kokemusta, vuorovaikutustaitoja, ryhmän ohjaamisen taitoja sekä kykyä oppia uutta ja joustaa ympäristön ja tehtävien muuttuessa. Molempia kotimaisia kieliä tarvitaan ja englannin kielen taito on eduksi. Tietojärjestelmiä käytetään päivittäin.

Tarjoamme monipuolisen ja arvostetun työn Kauniaisissa. Toiminnanjohtajan työaika on 26 ja palveluohjaajan 20 tuntia viikossa.

Hakemukset palkkatoivomuksineen sähköpostitse lahiapurekry@gmail.com, 16.12.2013 mennessä.

Lisätietoja antaa toiminnanjohtaja
Pirkko Perttula, puh. 050 518 1130
(arkisin klo 11–13)

Tähtivalmentajana jäätanssikilpailussa

Kauniaisten Taitoluisteluklubin päävalmentaja **Tommi Piironen** luisteli **Helena Lindgrenin** parina Nelosen uutuuksessa *Dancing on Ice*.

Vaikka heidän taipaleensa kilpailussa loppuikin lyhyeen, se oli molempien mielestä ehdottomasti kokemisen arvoisen.

Laulaja, meikkitaiteilija ja näyttelijä Helena Lindgren veti luistimet jalkaansa 40 vuoden tauon jälkeen.

– Kesti kauan päästä yli pelosta ja ottaa jää haltuun elementtinä. Loppuaikoina aloin jo saada jäätä tuntumaa ja siitä olen iloinen, toteaa Lindgren.

– Sain itselleni uuden harrastuksen, jota aion nyt jatkaa.

Jäätanssi oli haaste myös Tommi Piironiselle, sillä mitätavan kilpauransa aikana hän luisteli yksin.

– Nostojen ja erityisesti nostotekniikoiden opettelu oli minulle aivan uutta. Ei riittänyt, että nostin Helena, sen oli myös näytettävä hyvältä, Piironen kertoo.

– Oli upeaa huomata, kuinka paljon uusia asioita lyhyessä ajassa voi opettaa omalle parilleen, kunhan motivaatiota ja harjoitteluintoa löytyy riittävästi.

Lindgrenin mielestä parasta oli luistelu itsessään. Taitoluistelua jo lapsesta

lähtien seuranneena hän sanoo nyt arvostavansa lajia entistä enemmän. Kun on kokenut itse, kuinka paljon yksinkertaiseltakin näyttävät liikkeet vaativat, ymmärtää paremmin taitoluistelun hienouden.

Kilpailun parit harjoittelivat lähes päivittäin usean viikon ajan. Sekä Lindgren että Piironen kehuvat kilpakumppaneitaan.

– Kilpailun ehdottomasti parasta antia oli mahtava yhteishenki kaikkien kilpailijoiden kesken, toteaa Piironen.

RITVA MÖNKÄRE

Stjärntränare i Dancing on Ice

Grankulla Konståkningsklubbs chefstränare **Tommi Piironen** skrinnde tillsammans med **Helena Lindgren** i Nelonens nya programformat *Dancing on ice*.

Trots att de blev utslagna redan i ett tidigt skede anser båda att upplevelsen var värt besväret.

Det var första gången på 40 år som sångaren, makeupartisten och skådepelaren Helena Lindgren stod på skidskor.

– Dancing on ice var en fantastisk erfarenhet. Utan den skulle jag inte ha stått på skridskor igen, konstaterar hon.

– Det tog mig en lång tid att komma över min rädsla för isen och bemästra isen som underlag. Jag är glad över att jag började få iskänsla igen!

Isdans som gren var en utmaning även för Piironen.

Han skrinnde utan par under den omfattande karriären.

– Att lära sig lyfttekniken var något helt nytt för mig. Det räckte inte att jag bara lyfte upp Helena, utan det skulle också se bra ut, berättar Piironen.

– Men det var fantastiskt att märka hur många nya element man kan lära en partner med massor av motivation och träningsiver under en kort tid.

Lindgren menar att det bästa med programmet var själva skrinningmomentet. Efter att själv ha erfårit hur mycket det krävs för att genomföra till synes helt

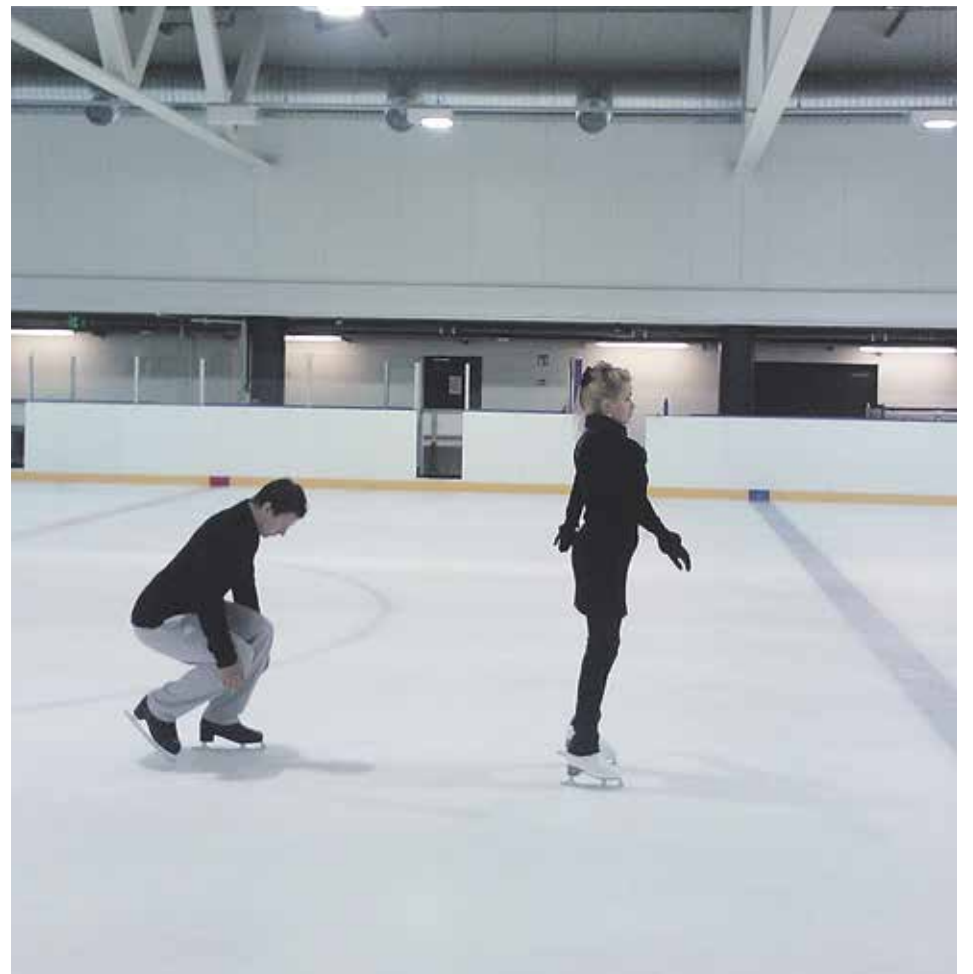
enkla moment uppskattar hon verkligen grenen desto mer – trots att hon följt med konståkning redan som liten flicka.

– Jag fick en ny hobby! säger Lindgren.

Parerna i tävlingen tränade så gott som varje dag under flere veckors tid. Både Lindgren och Piironen berömmar sina tävlingskumpaner.

– Det absolut bästa tävlingen gav oss var den fantastiska samhörigheten mellan alla och den humor ofta uppstod i de olika träningsituationerna, konstaterar Piironen.

HENRIK SVARTSTRÖM



Joulutunnelmaa & toivotuimmat lahjat

Juuri se oikea -hoitopaketti kootaan sen mukaan mitä sinä tarvitset. Sinun ei tarvitse tietää mitä se on. Meidän ammattitaitoomme kuuluu tietää. Siksi myös **lahjakortti** Kauneuslinnaan on aina saajalleen Juuri se oikea!

Joulupakettiin sopivat myös PHYRIKSEN Golden Cream & Mask silmänympärysoide 47€ tai vaikkapa ylellinen kuumakivihieronta alkaen 75€



Lämpimästi tervetuloa!

KAUNEUSHOITOLA & KOSMETIIKAN ERIKOISLIIKE
Kauneuslinna, Kavallintie 24, Kauniainen, p. 5053380
Avoimna arkisin 9 - 18. Hoitoaikoja joustavasti myös iltaisin!



www.ailaairo.fi

ARTDECO

dermaviduals®

PHYRIS



Lahjakortti on aina saajalleen Juuri se oikea! Kysy lisää!

^ Helena Lindgren ja Tommi Piironen harjoittelevat ensimmäistä ohjelmaansa musiikkinaan *Vesa-Matti Loirin Nocturne*.

^ Helena Lindgren och Tommi Piironen tränar inför sitt första program till musiken av *Vesa-Matti Loiris Nocturne*.

^ Helena Lindgren sai KaTa:n Tommi Piironen avulla uuden harrastuksen.

^ Helena Lindgren fick med KaTa:s Tommi Piironens hjälp en ny hobby.



GirlFusion -tanssiryhmä ylsi MM-kisojen semifinaaliin

Seitsemän aktiivisesti tanssia harrastavan tytön ryhmä voitti keväällä junioreiden latinotanssien SM-kisat ja pääsi lokakuun lopussa järjestetyissä MM-kisoissa Italian Torinossa semifinaaliin Kilpailukappaleena soi **Shakiran** samba *African Cats*.

Tytöt asuvat ja käyvät koulua Kauniaisissa ja Espoossa. Kuusi heistä on 13-vuotiaita ja yksi 14-vuotias. MM-kisoissa heidän kanssaan samassa sarjassa tanssivat olivat enimmäkseen 15–16 -vuotiaita, joten semifinaaliin pääsy oli hyvä saavutus.

Tytöt ovat harrastaneet tanssia Espoon Ymmerstan tanssikoulu *Movessa* jo vuosia.

Siellä opettava **Ansku Bergström** seurasi heidän tanssitaitojaan ja kokosi heistä runsas vuosi sitten kilpailuryhmän, jolle antoi nimeksi *GirlFusion*.

Ryhmän vahvuuksia ovat persoonallisuus ja ilo. Tytöt ovat hyvin motivoituneita, heillä on hyvä rytmitaju, kunto ja keskittymiskyky.

Rakas harrastus jatkuu ja nyt tähdätään taas seuraaviin SM-kisoihin.

Toinen kilpailuryhmäkin on jo perustettu.

Tyttöjen opettaja Ansku Bergström voitti parinsa ja valmennettavansa **Antti Tuiskun** kanssa Tanssii tähtien kanssa -kisan kolme vuotta sitten ja oli siinä mukana tänäkin vuonna **Mert Otsamon** kanssa.

Hän opettaa tanssia *Movessa* ja on liittynyt ope-

tukseensa myös nuorten terveyskasvatukseen.

Koulussa opettaa myös **Matti Puro**, joka oli mukana jo kolmannen kerran ja tanssi finaaliin.

Moven tanssinopettajina on muitakin näissä kisoissa kilpailleita, mm. **Sutu Markkanen** ja **Janne Talasma**.

Vierailevina opettajina ovat olleet **Helena Ahti-Hallberg** ja **Mikko Ahti**.

Teresa De Rita-Cavlek perusti Move-kuntosalin Kauniaisiin vuonna 2000 ja tanssikoulu syntyi vuonna 2007.

TUULA DE RITA

SE GIRLFUSION TILL VM-SEMIFINAL

De sju 13- och 14-åriga flickor från Grankulla och Esbo som på våren vann junior-FM i latinodans klarade sig ända till semifinal i VM-tävlingen som hölls i Torino i oktober. Flickorna tävlade till tonerna av **Shakiras** samba *African Cats*.

Prestationen var särdeles fin då de flesta andra som dansade i samma klass var 15–16-åringar.

Flickorna dansar i dansskolan Move i Ymmersta och är en av läraren **Ansku Bergström** utvald tävlingsgrupp med namnet *GirlFusion*.

Till flickornas styrkor hör en stark personlighet och kännbar glädje. Flickorna är mycket motiverade, de har en utvecklad känsla för rytm, en bra kondition och koncentrationsförmåga.

Nu siktar fusionsflickorna mot nästa FM.

SAMMANDRAG **NINA WINQUIST**

Tytöt kilpailuasuissaan/ Flickorna poserar i tävlingsstass. Edessä vasemmalta/Framme fr. v. **Helmi Haataja**, valmentaja/tränaren **Ansku Bergström** ja/och **Tessa Tienhaara**. Keskellä/ I mitten **Maria Rökman**, **Ina Korkeamäki**, **Jessika Berglund** ja **Elisabeth Tiila**. Takana vasemmalla/Bak fr.v. **Olivia Gube**.

Livia

AIKUISTEN NAISTEN
KUNTOSALI

7

HYVÄÄ SYYTÄ
ALOITTA

30 min harjoittelu

Kaunis ympäristö

Tutkitusti tehokasta

Kiinteyttää lihaksia ja polttaa rasvaa

Helppokäyttöiset laitteet

Infrapunasauna

Vain naisille

VARASLÄHTÖ KINKKUJEN SULATTELULLE!

Aloita nyt ja saat kehonkoostumusmittauksen + loppuvuoden treenit, yhteensä 25€! Tarjous koskee uusia jäseniä. Norm hinta 59€/kk + 25€ liittymismaksu

"En ollut koskaan käynyt kuntosalilla, ja ajattelin ettei se ollut minun juttuni. Sitten hyvä ystäväni suositteli Liviaa, ja nyt olen ihan myyty" **Marja, 55v**

SÄÄSTÄ
-84€

Livia Club Mankkaa • Mankkaan ostoskeskus • www.livioclub.fi



Kun Kauniainen perustettiin, täyttivät radan molemmat puolet erilaisista palveluista. Vuodesta 1960 lähtien painopiste on ollut enemmän eteläisellä puolella, mutta kun Villa Breda laajenee ja Ratapolun tyhjälle pysäköintialueelle rakennetaan kerrostaloja, saa pohjoinen puoli uutta toimintaa.



När Grankulla grundades fylldes båda sidorna med service i olika former. Från 1960-talet ligger tyngdpunkten mera på den södra sidan men då Villa Breda utvidgar och höghusen på Banstigens tomma parkeringsplats byggs får norra sida nya aktiviteter.



Kauniaisten pohjoinen keskusta vanhoissa valokuvissa

Kaunis Granin numerossa 11/2013 oli joitain vanhoja valokuvia keskustan eteläisestä osasta, nyt näytämme kuvia rautatien pohjoispuolelta.

1. Valokuvassa 1910-luvun alkupuolelta näkyy Asematien rinne ja **Houbergin** leipuriperheen suuri talo vasemmalla (nykyään Asematie 4).

Talossa oli mm asuntoja, leipomo, myymälä, kahvila ja mankelihuone, ja se oli yksi tärkeimmistä kauppapaikoista Kauniaisissa. Kaikilla oli sinne jotain asiaa ja uutiset levisivät nopeasti. Leipomosta leviävä tuoksu sai Grankulla samskolan (perustettu 1907) oppilaat välitunneilla juoksemaan alas ja ostamaan vastapaistettua leipää.

Houbergin talon takia rinteitä kutsuttiin kauan "Huberiksi". Vuosien mittaan talon ulkonäkö muuttui ja kun se vuonna 1975 purettiin, se oli rapattu kivitalo.

Oikealla näkyy talo, joka rakennettiin Kauniaisten ompelutarvike- ja paperikaupaksi. Yhtä ovea asetetaan paikoilleen, ehkä talo on juuri valmistunut?

Sen rakennutti **Hanna Heinrichs**, joka aloitti paperikaupan vuoden 1910 paikkeilla ruokasalissaan ylhäällä Houbergin talossa. Hän pystyi laajentamaan kauppaa kun yhteiskoulu kasvoi ja koulumateriaalin tarve lisääntyi.

Pienessä paikallislehdessä hän mainosti 19 XII 1913:

Jouluksi valmiiksi ommeltuja vaatteita kuten esiliinoja naisille ja lapsille... ym.

Mainos on tasan 100 vuotta vanha!

2. Tästä kuvasta tunnistamme *Varubodenin* joka rakennettiin jo 1920-luvun alussa. Suuri puutalo vasemmalla on sama kuin kuvassa 1 mutta näyttää että sitä on laajennettu.

Talossa oli useita liikkeitä, myös rinteessä kulman takana. Kyllä *Radio-TV* viittaa 1960-luvun alkuun. Talo purettiin 1970.

Varubodenin takana pilkottaa postin talo. Paikka kantaa

edelleen nimeä *Postitori*. Talo purettiin 1960-luvun puolivälissä kun rautatien alikulkutunneli rakennettiin. Vielä silloin siellä oli Helsingin-bussien pääte pysäkki.

3. Postitalon takana aivan rautatien vieressä oli kauan sitten **M.Koroleffin** liike. Mainos 100 vuotta sitten joulun alla kertoo käsinkirjoitetussa paikallislehdessä:

Suosittelun juurisaapunutta erää siirtomaatavaroita, hedelmiä & herkkuja. Huom. alennetut hinnat.

Taloa muutettiin myöhemmin kauppias **R.E.Stenvallin** yrityksen tarpeisiin.

4. Stenvall toimi sahatavara-alalla ja autotalli oli vuokrattu **K.E.Kallion** linja-autoyhtiölle. Stenvallilla oli kymmenkunta työntekijää.

Rakennukset purettiin 1960-luvun alussa ja autotallin ja pää-

rakennuksen väliin rakennettiin Helsingintie. Nykyinen pitkä asuinrakennus Helsingintie 2:ssa sijaitsee entisen autotallin paikalla.

5. Höyryveturin savu on kuin seinä eteläisen ja pohjoisen keskusta välillä.

Kuvassa 1950-luvulta näkyy puhelinyhdistyksen suuri puuhvila, paikalla josta keskus pystyi näkemään kuka juoksi junaan ja ei siksi ollut kotona vastaamassa puhelimeen.

Nykyään paikalla on kivitalo, jossa on asuntoja ja toimistoja. Talon oikealla puolella näkyy rautateitten tontti, jolla oli taloja omia työntekijöitä varten.

Talot purettiin joitakin vuosia sitten ja nykyään siellä on iso pysäköintialue. Kauempaan näkyy ehjä piha-alue, jossa on taloja, rautahdin vanha tupa, sauna, puuliiteri, ulkohuussi, leikkimökki ja suuri jääkellari. Idylliä kehystävät

marjapensaat ja omenapuut.

Suurin osa kauniaislaisista tuskin tiesi mitä puhelinyhdistyksen talon ja isotoimipihlaja-aidan taakse kätkeytyi. Kuvan ottamisen jälkeen aita on kasvanut korkeutta alas kohti tunnelia (tässä vielä ylikulku varoituskelloineen ja puomeineen).

6. Valokuva kirkonmäeltä 1965 osoittaa miten nopeasti näköalat muuttuvat.

Tässä ovat kellotapuli ja seurakuntakoti, molemmat rakennettu 1960-luvun alussa. Nykyään ne ovat piilossa kirkon takana, joka vihittiin käyttöön syksyllä 1983.

Tontilla oli kauan sitten *Villa Grankulla*, jonka portinpylväitä käytetään nykyään penkkeinä ylhäällä sisäänkäynnin luona.

Kuvavalikoimia Kauniaisista ei ole vaikea tehdä, sillä valokuvia on tuhansia joista valita, mutta tarkkaa vuosilukua on vaikea

kertoa. Ne ovat aivan liian usein unohtuneet ja oikein vanhat kauniaislaiset ovat jo kuoolleet.

Monet ovat kuitenkin aikojen kuluessa auttaneet vuosilukujen, nimien, paikkojen ja tapahtumien tunnistamisessa. Paikallishistoriallinen arkisto on heille kaikille tavalla tai toisella kiitoksen velkaa.

Tervetuloa arkistoon Villa Junghansissa kuukauden ensimmäisenä tiistaina klo 15–18 tai sopimuksen mukaan!

Nyt pidämme tässä sarjassa luovan tauon, mutta kuulemme mielellämme teidän ajatuksianne, oikaisujanne ja toiveitanne.

HISTORIASARJAN TIIMI
CLARA PALMGREN, FM
PUH. 040 748 7808
CATHARINA BRANDT-VAHTOLA, FM
PUH. 050 353 4217

LÄHTEET

Paikallishistoriallisen arkiston kuvakokoelma Villa Junghansissa.



4.



6.



5.

Kauniainen Grankulla HISTORIA

- KG2** Villa Tuna 1912–2012
Villa Tuna 1912–2012
- KG3** Kylpylä, josta tuli Kauniala
Badet som blev Kauniala
- KG4** Taloa jäljittämässä
På spaning efter ett hus
- KG5** Päästösten talo
Hus för beslut
- KG6** Erään huvilan tarina
En villas förvandling
- KG7** Villa Reire ja eksoottisia kasveja
Villa Reire och exotiska växter
- KG8** Järvi ja kaksi suota
Gallträsk och Träskmossen
- KG9** Villa Frosterus, Kauniaisten kesäparatiisi
Soukanniemellä / Villa Frosterus är
Grankullas sommarpärla på Sököudd
- KG10** Kasavuori – saaresta kaupunginosaksi
Natureskyddsområdet präglar Kasaberget
- KG11** Valokuvat kertovat – keskusta kauan sitten
Bilderna berättar om det gamla centrum
- KG12** Pieniä merkintöjä suurmies Kerenskistä
Kauniaisissa / Små anteckningar berättar
om stormannen Kerenskij i Grankulla
- KG13** Vanhat huvilat päiväkotaina
Gamla villor som blivit daghem
- KG14** Kauniaisten pohjoinen keskusta
vanhoissa valokuvissa / Grankulla
norra centrum i gamla bilder



Grankulla norra centrum i gamla bilder

I Kaunis Grani 11/2013 fanns några gamla bilder från södra centrum, här visas gamla bilder från norra sidan av järnvägen.

1. Bilden från tidigt 1910-tal visar Stationsvägens backe med bagarfamiljen **Hougborgs** stora hus till vänster (Stationsvägen 4 i dag).

Den innehöll bostäder, bageri, butik, café, mangelrum med mera, och var en av de viktigaste kommersiella punkterna i Grankulla. Alla hade något ärende här och nyheter spreds snabbt. Doften från bageriet fick elever från Grankulla samskola (grundad 1907) att springa ner under rasterna för inköp av nygräddat bröd.

Hougborgs hus gav upphov till att backen länge kallades för "Huberi". Husets exteriör förändrades under åren och då det revs 1975 var det ett rappat stenhus.

Till höger syns huset som byggdes för Grankulla syttillbehörs- och pappershandel. En dörr skall sättas på plats, kanske huset är nybyggt?

Det byggdes av **Hanna Heinrichs** som startade pappershandeln ca 1910 uppe i Hougborgs hus från sin matsal. Hon kunde utvidga den då samskolan växte och behovet av skolmaterial ökade.

I en liten lokaltidning annonserar hon 19 XII 1913:

För julen färdigsydda kläder s.s. förkläden för fruntimmer och barn ... m.m.

Annonser är exakt 100 år gammal!

2. På den här bilden känner vi igen *Varuboden* som byggdes redan i början av 1920-talet. Det stora trähuset till vänster är samma som på bild 1 men ser förstorat ut.

Huset innehöll många olika affärer, även i backen runt hörnet. Skylten med *Radio* och *TV* tyder på tidigt 1960-tal. Huset revs 1970.

Bakom *Varuboden* skymtar

postens hus. Platsen bär fortfarande namnet *Posttorget*.

Huset revs i mitten av 1960-talet då tunneln under järnvägen byggdes.

Då hade bussen från Helsingfors ännu sin ändhållplats här.

3. Bakom postens hus alldeles vid järnvägen fanns för länge sen **M.Koroleffs** affär.

Annonser för 100 år sen inför julen berättar i en handskrivna lokaltidning:

Rekommenderar nu inkommet lager av kolonialer, frukter & delikatesser. Obs nedsatta pris. Huset byggdes senare om för köpman R.E.Stenvalls verksamhet.

4. Stenvalls verksamhet låg i sågvaror och i garaget som hyrdes ut åt **K.E.Kallios** bussbolag.

Stenvalls hade ett tiotal anställda.

Byggnaderna revs i början av 1960-talet och Helsingforsvägen byggdes mellan garaget och huvudbyggnaden.

Det långa bostadshuset Helsingforsvägen 2 ligger i dag på garagets plats.

5. Röken från ångloket ligger som en vägg mellan södra och norra centrum.

Bilden från 1950-talet visar *Telefonföreningens* stora trävillan, platsen där centralen kunde följa med vem som sprang till tåget och därför kanske inte var hemma för att svara i telefon.

I dag står där ett stenhus med bostäder och kontor. Till höger om villan syns järnvägens tomt med hus för egna anställda.

Husen revs för några år sedan och i dag finns där en stor parkeringsplats. Borta är en hel gårdsmiljö med bostäder, bankvaktens gamla stuga, bastu, vedluder, utedass, lekstuga och

en stor iskällare. Bärbuskar och äppelträd ramade in idyllen.

De flesta grankullabor visste knappast vad som gömde sig bakom Telefonföreningens hus och häggmispelhäcken. Sedan bilden togs har den vuxit sig hög ner mot tunneln (här ännu övergång med varningsklockor och bommar).

6. Bilden över kyrkbacken 1965 visar hur snabbt vyer förändras. Här står klockstapeln och församlingshemmet, byggda i början av 1960-talet. I dag gömmer de sig bakom kyrkan som invigdes hösten 1983.

På tomten stod för länge sen *Villa Grankulla* vars portpelare i dag används som bänkar uppe vid ingången.

Det är inte svårt att göra bildkavalkader över Grankulla för det finns några tusen foton att

välja mellan men det är svårt att ge exakta årtal. De har alltför ofta glömts bort och de riktigt gamla grankullaborna har redan försvunnit.

Många har dock i tiden hjälpt med årtal, namn, platser och händelser. Det lokalhistoriska arkivet är på sätt och vis ett stort tack till dem alla.

Välkomna till arkivet i Villa Junghans månadens första tisdag kl. 15–18 eller enligt överenskommelse!

Vi håller nu en skapande paus i serien men hör gärna av er med tankar, rättelser och önskemål.

HISTORIESERIENS TEAM
CLARA PALMGREN, FM
TFN 040 748 7808
CATHARINA BRANDT-VAHTOLA, FM
TFN 050 353 4217

KÄLLOR
Fotosamlingen i det lokalhistoriska arkivet i Villa Junghans

CAROLINA SAVANDER

Melkein koko joukko (valokuvaaja puuttuu) matkalla ylös Keimiötunturin huipulle.

Nästan hela gänget (fotografen saknas) på väg upp på Keimiö – toppen.



CAROLINA SAVANDER

Naturklubben firade sina modiga 40 år

– med exkursion till Lappland, förstås!

Den 4 juni träffades naturklubben vid tågstationen. Först hoppade vi på ett närtåg som skulle ta oss till Böle. Väl där väntade vi en stund på vårt nattåg...

De flesta hade aldrig åkt nattåg förut, så det var en spännande upplevelse!

Nästa morgon var det tidig väckning, men de flesta skuttade glatt upp ur sängen!

Vissa hade kanske inte riktigt rätt strumpa på rätt fot, men det var ju helt okej klockan halv sju på morgonen.

Tåget var aningen förse- nat, så vår buss var redan vid tågstationen när vi hoppade av vid Rovaniemi. Och åkte buss gjorde vi, i nästan fyra timmar!

Så var vi äntligen framme vid stugorna, som kallades *Takatasku* och *Kivitasku*.

Vi delade på oss och började packa för dagens vandring. Första dagen klättrade vi "bara" upp på närmaste fjäll, *Keimiö-fjället*. Det tog på krafterna, och det viskades inte mycket efter läggsdags den dagen.

Fyra vänliga tjecker på Himmelriikki

Nästa dag var det väckning sju (!), morgonmål och så iväg!

Vi var på väg till *Pallas*, och där fanns det mycket fjäll. Så påbörjade vi den jobbiga vandringen upp till *Himmelriikkis* topp (809 m.ö.h.). Väl uppe på toppen

åt vi mellanmål och träffade fyra vänliga tjecker som också var ute på vandringssträt.

Så fortsatte vi mot *Pyhäkeros* topp över en väldig fjällhed. På vägen ner från *Pyhäkero* såg vi bland annat en groda och flera renar. Vissa var bara ungefär tio meter ifrån oss!

När vi kom tillbaka nästan ramlade alla i säng, så trötta var vi! Men först efter att ha gått i bastu och doppat sig ca 10 gånger såklart!

Ett ofrivilligt plums i bäcken

Nästa dag var alla ganska tidigt uppstigna, det dög ju inte att missa morgonmålet! Så vandrade vi halvvägs upp på *Keimiö*, där vi fortsatte till *Sammaltunturis* båda toppar, *Alalaki* och *Ylälaki*. På vägen hem gick vi genom skog och snår.

Olyckligtvis tappade en av oss balansen ovanför en bäck, men som tur var det inte långt till stugorna. På vägen såg vi också en sot renkalv med sin mamma.

Senare på kvällen stekte vi plättar över öppen eld i en kåta med resten som bodde på samma ställe. Det var en rolig upplevelse, och alla åt plättar tills de sprack!

Ännu senare startade vi mot en gammal fiskeby. Solen går ju aldrig ner i lapp-

land på sommaren, och det ville vi se med våra egna ögon! Och visst sken solen klockan 24.00! Efter det gick vi tillbaka till stugorna och lade oss.

Solsken, brygga och diskussion om livet

Nästa dag var det väckning vid den lyxiga tidpunkten 9.00. Men sedan blev det mindre roligt. Ingen gillar ju att städa, eller hur? Efter lunch var det en kort siesta, då livets allvar diskuterades i solskenet på bryggan, och så städade vi färdigt. Efter det var allt klart för hemfärd. Lite sorgligt onekligen, men hem måste man ju. Lite bättre blev det ju av en glass när bussen stannade för en paus.

Och så, efter en lång hemfärd, var vi äntligen framme i Böle. Där var tåget förse- nat, så vi fick vänta i en timme. Det var mindre populärt bland vissa, men med lite spelkort löste det sig. Så var vi äntligen hemma!

Borta bra, hemma bäst!

CAROLINA SAVANDER

PS. På vägen ner från *Pyhäkero* såg vi bland annat en groda och flera renar. Vissa var bara ungefär tio meter ifrån oss!



Patikoidessamme näimme monia tunturipuroja, tässä olemme matkalla kohti Taivaskeroa.

Då vi vandrade såg vi många små fjällbäckar, här på väg upp till Himmelriikki.

SE NATURKLUBBEN VID GRANKULLA SAMSKOLA började sin verksamhet hösten 1973 på ett elevinitiativ föregående vår.

Ursprungligen kom deltagarna från samskolans åtta klasser, men numera får man komma med redan från åk 3.

Varje måndag har vi träff kl. 15–16.30 i Odenwalls bottenvåning och ungefär var tredje lördag har vi exkursion i närområdena.

Sommarexkursionerna är vanligen några dygn i den nyländska naturen, men ibland också längre.

Kontakt: pippi.collander@gmail.com

Luontokerhon juhlamatka Lappiin

FI Grankulla samskolan luontokerho juhli 40-vuotista toimintaansa retkellä *Pallas-Yllästunturin* kansallispuistoon kesäkuun alussa. Jo retken alku oli retkeläisille elämys – useimmat eivät olleet aikaisemmin matkustaneet yöjunassa!

Perillä luontokerholaiset tekivät päiväretkiä ympäröivälle tunturialueelle ja kiipesivät *Pallastunturin*, *Sammaltunturin* ja *Keimiötunturin* huipulle, tutustuivat lappilaiseen luontoon ja näkivät tietenkin myös poroja.

– Jotkut niistä olivat vain noin kymmenen metrin päästä meistä, kertoo **Carolina Savander**, yksi retkeläisistä. Unohtumaton kokemus oli keskiyön auringon näkeminen omin silmin.

– Ja hauskin kodassa järjestetyt lettukestit! kertoo Carolina.

Grankulla samskolan luontokerho perustettiin erään oppilaan aloitteesta syksyllä 1973.

Kerho kokoontuu viikoittain ja tekee päiväretkiä lähiympäristöön. Kesäisin tehdään myös pidempiä retkiä.

SIRKKU VEPSÄLÄINEN



Nihtisiltaan Suomen suurin kierrätystavaratalo

Pääkaupunkiseudun Kierrätyskeskus on avannut uuden toimipisteen Espoon Nihtisiltaan. Suomen suurimman kierrätystavaratalon avajaisjuhlia vietettiin kaksi viikkoa sitten.

Pääkaupunkiseudun Kierrätyskeskuksen Espoon toimipiste on muuttanut Matinkylästä Kutojantielle Nihtisiltaan entistä suurempiin tiloihin.

Nihtisillan 7 000 neliön tiloista 3 000 on myymälätalaa.

Tiloissa on omat osastonsa niin kodin huonekaluille, vaatteille, astioille, elektroniikalle, rakennustarvikkeille kuin toimistokalusteillekin.

Verstastiloissa kunnostetaan muun muassa kiertoon lahjoitettuja elektroniikkalaitteita ja polkupyöriä. Uusien tilojen myötä myös puuhuonekaluja voidaan kunnostaa aikaisempaa enemmän.

Tiloihin perustetaan loppuvuoden aikana myös keskitetty lajittelukeskus, jonka ansiosta Kierrätyskeskus voi ottaa vastaan alueen asukkailta entistä suurempia tavaramääriä.

Pääkaupunkiseudun Kierrätyskeskus on yhteiskunnallinen yritys, joka tekee yleishyödyllistä, ekologisesti, sosiaalisesti ja taloudellisesti vastuullista ympäristötyötä.

Kierrätyskeskus ei jaa voittoa omistajilleen. Kaikki tuotot käytetään toiminnan tavoitteiden edistämiseen: ympäristötyöhön ja työllistämiseen.

Vuonna 2012 Kierrätyskeskuksen toimipisteiden kautta lähti yli 2 miljoonaa tavaraa uudelleenkäyttöön.

Nihtisillan tavaratalo os. Kutojantie 3 on normaalisti auki arkisin klo 9–20 ja lauantaisin klo 9–15. Espoossa vielä toimiva Matinkylän toimipiste suljettiin lopullisesti 23. marraskuuta.

NINA WINQUIST

SE FINLANDS STÖRSTA ÅTERVINNINGSVARUHUS slog upp sina dörrar i Knektbro i slutet av oktober och firade öppningsfesten stort för två veckor sedan.

Huvudstadsregionens Återanvändningscentral på Vävarsvägen har 7 000 kvadratmeter till sitt förfogande, varav 3 000 kvadrat används för affären med avdelningar för möbler, kläder, kärl, elektronik, byggmaterial och kontorsutrustning.

Förutom affären reparerar och restaurerar personalen exempelvis elektronisk apparatur och cyklar – allt som skänks behöver alltså inte vara i tip-top skick. Det större utrymmet gör att också att möbelrestaureringen kan göras mer omfattande.

I december har centralen för avsikt att lansera en sorteringscentral, varmed sorteringskapaciteten blir mångfalt större.

Huvudstadsregionens Återanvändningscentral är ett allmännyttigt företag utan vinstsyfte som driver butiker i Sandviken, Byholmen och Östra centrum i Helsingfors samt Björkby i Vanda.

Målet med verksamheten är att förbättra livsmiljön genom att minska mängden avfall och att öka miljömedvetenhet. (NW)



GRANIN LUKIOLAISET POHJOLA-NORDENIN HUIPPUSEMINAARISSA.

Osuuskauppa Varuboden-Osla ja Pohjola-Norden ovat tehneet vuoden 2015 loppuun saakka ulottuvan yhteistyösopimuksen.

Uusi sopimus tarjoaa osuuskaupan toimialueen lukiolaisille mahdollisuuden osallistua järjestön Pohjoismaista yhteistyötä koskeviin seminaareihin.

Näin lukiolaiset voivat laajentaa näkemystään Suo-

men roolista Pohjoismaissa, kuulla huippupuhujia ja tutustua Pohjola-Norden -järjestön toimintaan.

Tämänsykyiseen seminaariin osallistuivat Gymnasiet Grankulla samskolanista lukion henkilökunnan valitsemina **Joa-kim Puotinen** ja **Alexander Hammarberg**.

Lähinnä elinkeinoelämän johtohenkilöille ja virkamiehille suunnatussa seminaarissa Helsingissä 18.11. puhuivat

mm. Tasavallan presidentti **Sauli Niinistö** ja komissaari **Olli Rehn**.

SIRKKU VEPSÄLÄINEN

GRANIGYMNASISTER DELTOG I NORDEN-SEMI

Andelslaget Varuboden-Osla och Pohjola-Norden har kommit överens om ett samarbete, genom vilket gymnasieelever inom andelslagets verksamhetsområde får mer kunskap om Norden i seminarier som Pohjola-Norden ordnar.

I höstseminariet den 18 november i Helsingfors deltog **Joa-kim Puotinen** och **Alexander Hammarberg** från Gymnasiet Grankulla samskolan. Paret var utvalt av skolans personal.

Seminarieriet var närmast riktat till ledare inom näringslivet och högre tjänstemän. Bland andra Republikens president **Sauli Niinistö** och kommissari **Olli Rehn** höll tal.

NINA WINQUIST

Vuosi upeita lookeja!

m.i.o look hairstudio täyttää vuoden.

Maanantaina 2. joulukuuta juhlimme liikkeessämme vuosipäivää kakkukahvin merkeissä kello 10-18.

Juhlaviikon ajan viikkotarjouksen lisäksi myös muita hyviä tarjouksia. Katso lisää www.miolook.fi

Joulun juhlat lähestyvät, m.i.o lookista saat laadukkaat hiuspalvelut niin juhlaan kuin arkeen latvojen tasauksesta juhlakampaukseen tai koneajosta trendikkääseen hiustenleikkaukseen.

Tervetuloa viihtymään!

Ajanvaraus:
010 279 3949, 045 888 7780
tai www.miolook.fi
Thurmaninaukio 10,
02700 Kauniainen

m.i.o look
hairstudio

Sven Nordqvist
FINDUS OCH PETTSONS JUL
Dramatisering och regi: Christian Lindroos

Den härliga berättelsen om gubben Pettson och hans katt Findus och deras julbestyr!
En pjäs som är genuint varm och väldigt mycket jul!

ti	26.11.	kl.	10.00	SVE (UTS)	Lillklobb
to	28.11.	kl.	10.00	SVE (UTS)	Lillklobb
		kl.	18.00	SVE	Lillklobb
fre	29.11.	kl.	10.00	SVE (UTS)	Lillklobb
lö	30.11.	kl.	14.00	SVE (UTS)	Lillklobb
		kl.	16.00	SVE (UTS)	Lillklobb
må	2.12.	kl.	10.00	SVE (UTS)	Lillklobb
ti	3.12.	kl.	10.00	SVE (UTS)	Lillklobb
		kl.	18.00	SVE	Lillklobb
ons	4.12.	kl.	10.00	SVE (UTS)	Lillklobb
to	5.12.	kl.	10.00	SVE (UTS)	Lillklobb
ti	10.12.	kl.	18.00	SVE	Louhisalen
ons	11.12.	kl.	10.00	SVE (UTS)	Louhisalen
fre	20.12.	kl.	10.00	SVE	Lillklobb

Sven Nordqvist
VIIRON JA PESOSEN JOULU
Ohjaus ja dramatisointi: Christian Lindroos

Sven Nordqvistin hurmaava kertomus Pesosen ukon ja hänen Viiru-kissansa jouluvalmisteluista. Näytelmä on aidosti lämmin, rauhallinen ja täynnä joulua!

ke	27.11.	klo	10.00	FI (LM)	Lillklobb
ke	4.12.	klo	12.00	FI	Lillklobb
ke	11.12.	klo	18.00	FI	Louhisali
to	12.12.	klo	10.00	FI (LM)	Louhisali
		klo	18.00	FI	Louhisali
pe	13.12.	klo	10.00	FI (LM)	Louhisali
		klo	18.00	FI	Louhisali
ti	17.12.	klo	10.00	FI (LM)	Lillklobb
		klo	18.00	FI	Lillklobb
ke	18.12.	klo	10.00	FI (LM)	Lillklobb
to	19.12.	klo	10.00	FI (LM)	Lillklobb
		klo	18.00	FI	Lillklobb
la	21.12.	klo	14.00	FI (LM)	Lillklobb
		klo	16.00	FI	Lillklobb
pe	27.12.	klo	18.00	FI	Lillklobb

lippu.fi +
0600 900 900
1,97 €/MIN. + LNA | KL 7-22

lippu.fi +
0600 900 900
1,97 €/MIN. + PVM | KLO 7-22

Unga Teatern
Lillklobb: Klobbskogsvägen 9, 02630 Esbo / Nuijalantie 9, 02630 Espoo
Louhisalen / Louhisali: Kulturplatsen 2, 02100 Esbo / Kulttuurinaukio 2, 02100 Espoo
Tel. / Puh.: 09-8620 8200 • www.ungateatern.fi

Grani goes CHRISTMAS!
Torstaina 28.11.2013 kello 10-20

GGC-tempauksessa mukana Med i GGC-juljippot:

Lähellä Deli • Lara's Secret • Pannacotta Home & Kitchen
FysioSporttis • Sportti Thurman • Remax
Ihana Kukkanen • Hali Harmony Living
Kauniasten Kello ja Kulta - Grankulla Ur och Guld
KuvaTapio • Kauneuspalvelut Fenix, Aila Airo, RYB

Nyt kaikki joululahjat omasta kylästä huivissä ajojin!
Skaffa alla julklapper i vår egen by i god tid!

Tervetuloa! Välkommen!

NORPE TENNISLIIGA
GT-JTS
LA 7.12. KLO 17.30
GT-V-P
LA 14.12. KLO 17.30
FREEDOM FUND arenalla

YHDISTYKSET FÖRENINGAR

■ GRANKULLA SVENSKA PENSIONÄRER

Programmet i december 2013

3.12 & 4.12 ultablåer i kyrkan kl. 9 och 10

10.12 Glöggmingel i Junghans

16.12 Julkonsert i Tempelplatsens kyrka kl. 18.

Buss kl. 17 från apoteket

17.12 Grankulla församling buder på julgröt i kyrkan kl. 13. Bindande anmälan till Margareta Sirviö

Anmälningar till utfärder och teaterbesök osv. tas emot vid tisdagsträffarna eller av Margareta Sirviö tfn 09 505 0390 eller e-post me.sirvio@fonet.fi. Du kan också anmäla dig på www.grankulla.sfpension.fi

■ KAUNIAISTEN SUOMALAISET SENIORIT

03.12. Paavo Pitkänen: Riittävätkö rahat eläkkeisiin.

17.12. Joulujuhla. Tarkemmat tiedot ja ilmoittautumisohej jäsenkirjeessä.

Tiistaitilaisuuksiin kokoonnumme Villa Junghansissa klo 12.30 kahville. Esitelmät alkavat klo 13 ellei toisin ilmoiteta. Teatteri- ja konserttikäynneistä sekä yhteisistä retkistä ja matkoista kerromme jäsenkirjeissämme ja kotisivuillamme. Eläkeläisenä olet tervetullut jäseneksemme ja osallistumaan toimintaamme. Yhdistyksen kotisivut löydät osoitteesta: www.kssry.fi

■ KAUNIAISTEN TAIDEKÄSITYÖLÄISET

GRANKULLA KONSTHANTVERKARE

Keltaisen Talon Vintillä hyllyt notkuvat ahkerien käsien tuotteista! Joulukuussa meillä on auki myös MAANANTAISIN, klo 10–17. Tervetuloa Thurmanin puistotielle, 2. kerros.

Thurmanin puistotie 1, 09 505 2931, www.granitaidekasityolaiset.net

Nu dignar hyllorna på Gula Husets Vind av flitiga händers alster! I december har vi öppet också på MÅNDAGARNA, kl. 10–17. Välkommen till Thurmans allén 1, 2. vån.

Avustusta Syyrian koululaisille

Perinteinen konsertti YK:n päivänä 24.10. täytti jälleen *Uuden Paviljongin*. Konsertin tuotto, yhteensä 1 410 euroa, tilitettiin Kirkon Ulkomaanavulle Syyrian koululaisten auttamiseksi.

Kaikki esiintyjät olivat Kauniaisten ruotsinkielisten koulujen entisiä oppilaita. Konsertin järjestänyt RKP:n Kauniaisten osasto aikoo jatkaa perinnettä ja toivottaa jatkossa myös suomenkieliset koulut tervetulleiksi osallistumaan.

Bidrag till Syriens skolbarn

Den traditionella FN-konserten på FN-dagen 24.10. fyllde för femte året i följd *Nya Paviljongen* med en tacksam publik.

Elisabeth Rehn talade till barnen, *Granhultsskolans* körer sjöng, **Linnea Lang** spelade piano, två flickor från det svenska gymnasiet överraskade med musik och den nygrundade ukulelegruppen med **Peik Stenberg** i täten (också utmärkt konferencier) fick stämningen i topp.

Skulptören **Joakim Sederholm** donerade en skulptur som lottades ut.

De uppträdande var alla tidigare eller nuvarande elever i våra skolor.

Intäkterna, 1 410 euro har betalats in på *Kyrkans utlandshjälp* för Syriens skolbarn.

SFP i Grankulla vill fortsätta traditionen och välkomnar de finska skolorna att delta.

Vi ses 24.10.2014!

KaunisGrani

**PIANONSOITON-
OPETUSTA
oppilaan kotona.**

Hauska metodi!
Också på dålig svenska!
Richard Järnefelt
richard@touche.bz
www.richardjarnefelt.com
045 127 3770

Hyvää joulua!

English
with Jack

God Jul!

Merry Christmas!

Kotisiivous ei ole ikinä ollut näin

helppoa

Lakeuden Emännät siivoaa
satojen vuosien kokemuksella.
Soita Alajärven emännälle M. Bucht
p. 010 281 2600, www.lakeudenpito.fi

Finnairin Taiteilijat kaupungintalolla

Joulunäyttely 26.11.–20.12.

Avajaiset tänään klo 17–18. Tervetuloa!

Finnairs Konstnärer i stadshuset

Julutfällning 26.11–20.12

Vernissage idag kl. 17–18. Välkommen!

Ett årskontrakt gör annonsen billigare i **Kaunis Grani**.

Kaunis Granin vuosisopimuksella ilmoitat halvemmin.

Kotiunelmat on tehty toteutettaviksi

”Skanskan KotiTurva oli tärkeä taloudellinen apu tilanteessa, jossa vanhan kotimme myynti ei edennyt odotustemme mukaisesti.”

Tellervo ja Arvo Karhapää, Vantaa



Sinulle kuuluu KotiTurva™

Kun ostat asunnon Skanskalta, saat automaattisesti ja ilman kustannuksia KotiTurvan. Jos vanhan asuntonsi myynti takkuilee, Skanskan KotiTurva korvaa uuden kotisi asumiskuluja jopa 1000 € kuukaudessa vuoden ajan. Lue lisää www.skanska.fi/kotiturva



Kiinnostuitko?

Lisätietoja asuntomyyntistämme p. 0800 162 162 (maksuton) asuntomyynti.paakaupunkiseutu@skanska.fi

Kodit tekee
SKANSKA



As. Oy Kauniaisten Villa Gardenia, Puutarhatie 11
www.skanska.fi/villagardenia

Muuta vaikka heti! Tyylikkäitä kaksikerroksisia pientaloja lapsiystävällisessä ja luonnonläheisessä miljöössä. Skandinaavista puuarkkitehtuuria edustavat pari- ja erillistalot sijaitsevat lyhyen kävelymatkan päässä Kauniaisten keskustasta. Villa Gardeniassa yhdistyvät laatu, ilmeikkäät yksityiskohdat ja käytännölliset ratkaisut. Kodit lämpiävät ekologisesti maalämmöllä. Energialuokka A₂₀₀₇. Muuttovalmis. Enää pari kotia jäljellä, toimi pian.

Huoneistoiesimerkki, hinnat alkaen
3-5h+k+s 113 m² mh. 127.840 € vh. 542.800 €



As. Oy Kauniaisten Kvartetti, Laaksotie 10
www.skanska.fi/kvartetti

Kvartetin neljän pienen kerrostalon virtaviivaisissa kodeissa on lattialämmitys ja lattiasta kattoon ulottuvat ikkunat. Korkeatasoiset sisustusmateriaalit ja modernit tekniset ratkaisut nostavat arjen yläpuolelle. Energialuokka A₂₀₀₇. Oma tontti. Myynnissä. Arvioitu valmistuminen 8/2014.

Huoneistoiesimerkkejä	mh. €	vh. €
2h+kt+s 62,5 m ²	1. krs 119.780	384.100
3h+kt+s 77,5 m ²	1. krs 144.100	464.000
4h+k+s 94,5 m ²	1. krs 181.870	589.900
5-6h+k+s 134,5 m ²	2. krs 284.500	932.000

Vastine kaupunginhallituksen jäsenen **Marianne Kivelän** eriävään mielipiteeseen koskien kaupunginhallituksen investointipäätöksiä "Pujottelumäen kehittäminen ja laajennus" 24.10.

Kaupunki päätti uudesta hissistä omaan rinteeseensä

Marianne Kivelä korostaa, että GrIFK Alpinen organisoima urheilu on hienoa ja tuettavaa. Hän korostaa myös, että hänen mielipiteensä koskee ainoastaan menettelytapaa, jolla julkista rahaa annetaan kolmannen osapuolen eduksi, eli GrIFK Alpinelle, joka ylläpitää Kauniaisten kaupungin omistamaa laskettelurinnettä ja kahvilarakennusta.

Seura tarjoaa lapsille ja nuorille mahdollisuuden lasketelun harrastamiseen ylläpitämällä talvikausina kaupungin omistamaa rinnettä. Käytännössä kaupunki teki päätöksen uuden hissien hankkimisesta omaan rinteeseensä. Seura on sitoutunut maksamaan kaupungille melkein puolet hissien hankintahinnasta. Hissin lisäksi seuran täytyy investoida mm. valaistukseen ja uuteen sähköjärjestelmään.

Kauniaisten rinne on Suomen vanhin, se otettiin käyttöön 14.1.1934. Juhlimme rinteiden 80-vuotista taivalta 18.1.2014 ja tavoitteena on saada uusi hissi käyttöön silloin.

Yhteistyö sekä kaupungin että muiden urheiluseurojen kanssa on ollut varsin hyvää. Toivomme, että julkisuuteen nousut investointipäätös ei vaikuta seuran ja sidosryhmien yhteistyöhön. Olemme antaneet tietoa seuran toiminnasta ja taloudellisesta tilanteesta sekä kaupungille että niille poliitikoille, joita asia on kiinnostanut.

Seuran laskettelukurssit, joita järjestetään loppiaisesta maaliskuun loppuun, ovat jo instituutio, joka tarjoaa kaikenikäisille lapsille mahdollisuuden oppia turvallisesti lajivalmiudet ja jatkaa myöhemmin ratalasku- tai freestyle-kouluun.

Rinne on kasvattanut monia menestyneitä kilpalaskijoita, mm. **Marcus Sandell** aloitti 4-vuotiaana Granin mäessä. Nyt hänet on valittu edustamaan maatamme alppilajeissa Sotshin talviolympialaisissa helmikuussa 2014.

Seuran toiminta on yleishyödyllistä, perustuu paljolti vapaaehtoistyöhön eikä pyri tuottamaan voittoa. Suositut hiihtokoulu- ja valmennusryhmät vaativat koulutetut opettajat ja valmentajat ja kauden aikana työllistämmekin yhteensä n. 75 opettajaa ja valmentajaa. Lisäksi koulutamme heitä vuosittain turvallisuuden ja lajikehityksen ylläpitämiseksi. Seuran menot kokonaisuudessaan olivat viimeiseltä tilinpäätöskaudelta 448 000 euroa ja tuotot 461 000 euroa.

Laskettelurinteiden ylläpito ja hiihtokoulu sekä valmennustoiminta ovat välsin lumisten talvien varassa ja seuran tulee huomioida tämä myös kaikessa seuraavaa kautta koskevissa ennakkosuunnitelmissaan.

Marianne Kivelä väittää, että seura on Kauniaisten ainoa yhdistys, joka ei maksa vuokraa eikä osallistu ylläpitokustan-

nuksiin. Seuran kulut ainoastaan rinteiden ylläpidosta jouluhuhtikuussa (2 henkilön palkat, kone ja kalusto, korjaus ja huolto, sekä pienhankinnat ja polttoainekulut) ovat yhteensä n. 74 000 euroa. Tämä tarkoittaa, että seuran kulut ovat 14 750 euroa / kuukausi. Muuttuvat sääolosuhteet vaikuttavat huomattavasti rinteiden ylläpitokuluihin, samoin rinteiden huostaus, joka tehdään iltaisin rinteiden ollessa suljettuna.

Lienee Kauniaisten kaupungille hyvä ratkaisu, että seura hoitaa itsenäisesti rinteiden operatiivisen toiminnan ja siitä aiheutuvat kulut. On todennäköistä, että rinnetoiminta vaatisi enemmän työntekijöitä ja olisi kalliimpaa mikäli kaupunki vastaisi toiminnasta itse.

GRIFK ALPINE R.F., HALLITUS, KAUNIAINEN 22.11.2013

Toimitukselta: Vastinetta ei ehditty sen myöhäisyyden takia kääntää ruotsiksi. Julkaisemme vastineen seuraavassa numerossa 10.12. myös ruotsiksi.

Redaktionens påpekar: Genmälet hann inte översättas till svenska, då det skickades till redaktionen efter dead-line, men vi publicerar den svenska texten i nästa nummer som utkommer 10.12.

Koivukuja kaadettiin

Liityntäpysäköintialueen työmaalla kaadettiin kymmeniä metrejä Helsingintien koivukujaa. Minkäänlaista päätöstä tai lupaa asialle ei tiettävästi ole ollut. Monia kuntalaisia ja etenkin alueen asukkaita asia harmittaa ja surettaa.

Aukko koivukujassa on 50 metriä pitkä, eli ihan pienestä vahingosta ei ole kyse. Puut maisemoivat rumaa pysäköintialuetta hyvin. Nyt näkymä parkkialueelle on paljas ja karu.

Jos tahtoa riittää, niin käsittääkseni aika isojakin puita voidaan siirtää juurineen paikalle. Itse toivon, että millään pienillä risuilla tai pensilla tapahtunutta ei kuitattaisi.

JUHA PESONEN

YHDYSKUNTATOIMI VASTAA:

Helsingintien varren koivukujasta kaadettiin aamulla 13.11. liityntäpysäköintialueen rakennustöiden yhteydessä koivuja. Koivut sisältyvät alueen suunnitelmiin ja ne on tarkoitettu säilytettäväksi. Työt keskeytettiin heti, kun tästä virheellisestä toiminnasta saatiin tieto, joka onneksi tuli aikaisessa vaiheessa. Kaadetut koivut n. parikymmenen metrin matkalta sijoittuvat liityntäpysäköintialueen itäpäähen uuden jätteen yhteyteen, vastapäätä Maisterintien risteystä. Aukko on tällä hetkellä visuaalisesti suurempi, sillä kohdalla on myös liittymä jätteenpisteelle.

Paikalle suunnitellaan ja toteutetaan nyt jätteenpistein maisemointi uudella tavalla ja korvaavat istutukset koivujen tilalle. Yhdyskuntatoimi pahoittelee tapahtunutta.

SAMHÄLLSTEKNIKEN SVARAR:

Den 13 november på morgonen fälldes i samband med byggarbeten ett antal björkar, som hörde till björkallén vid Helsingforsvägen.

Björkarna ingick i planerna för området och var avsedda att bevaras.

Arbetet avbröts genast när vi fick besked om denna felaktiga åtgärd, vilket lyckligtvis skedde i ett tidigt skede.

De fällda björkarna stod på en sträcka om cirka tjugo meter vid östra ändan av infartsparkeringen, intill den nya sopstationen mitt emot korsningen med Magistervägen.

Luckan är för närvarande visuellt större, eftersom det också finns en anslutning för sopstationen på det stället.

Landskapsarkitekturen kring sopstationen kommer nu att planeras på nytt med ersättande planteringar i stället för björkarna. Samhällstekniska sektorn beklagar det inträffade.

Olen eri mieltä!

Kaupunginhallituksen jäsen **Marianne Kivelä** (kok) väittää Helsingin Sanomissa 10.11. että kuntana Kauniainen ei saa mitään siitä, että paikallinen seura *GrIFK Alpine* pitää hiihtokoulua sadoille lapsille.

Olen asiasta eri mieltä. Kuntien tehtäviin kuuluu luoda puitteet lapsien ja nuorten harrastuksille. Panostukset lapsiin ja nuoriin näkyvät niin hyvinvoinnissa kuin säästöinä huomisen sosiaali- ja terveyskuluissa.

Tämä pohjoismaisen hyvinvointiyhteiskunnan keskeinen ajattelutapa pätee myös Kauniaisissa. Me kaikki, joilla on lapsia mukana Kauniaisten seurojen harrastuksissa, näemme päivittäin kuinka tärkeää työtä ne tekevät perheiden hyvinvoinnin ja kuntalaisten yhteenkuuluvuuden eteen.

Kuntapäätäjänä meidän vastuullamme on turvata ja edistää tätä tärkeää ja hyvää työtä.

JOHAN JOHANSSON (RKP), KAUPUNGINVALTUUTETTU

Björkallén decimerades

Tiotals meter vacker björkallé höggs ner invid bygget på Helsingforsvägens anslutningsparkering. Något som helst beslut eller tillstånd om bygget fanns veterligen inte. Många kommuninvånare, särskilt närboende, grämer sig och är ledsna.

Hålet i björkallén är ca 50 meter långt, så någon helt liten skada är det skedda inte. Träden utgjorde en vacker inramning för den fula p-platsen. Nu är utsikten mot p-platsen kal och karg.

Ifall good-will finns från stadens sida så torde helt stora träd kunna flyttas till platsen med rötter och allt. Jag önskar att det skedda inte kvitteras med några helt små ris eller buskar.

JUHA PESONEN

Kaunis Grani löytyy nyt myös netistä.

Läs Kaunis Grani även på nätet.

www.kauniainen.fi/kaunisgrani

Grani goes CHRISTMAS!

Torstaina 28.11.2013 kello 10-20

GGC-tempauksessa mukana
Med i GGC-juljippot:

Lähellä Deli • Lara's Secret • Pannacotta Home & Kitchen
FysioSporttis • Sportti Thurman • Remax
Ihana Kukkanen • Hali Harmony Living
Kauniaisten Kello ja Kulta - Grankulla Ur och Guld
KuvaTapio • Kauneuspalvelut Fenix, Aila Airo, RVB

Fler erbjudanden både i dessa och andra affärer – så länge uarorna räcker!

Lara's Secret
Laura Ashley'n yöasut pukinkonttiin, toinen väri mustavalkoinen.

Lisää tarjouksia näissä ja muissa liikkeissä
– niin kauan kuin tavaraa riittää!

Kauneuskeskus Fenix
KAIKKI ihonhoitotuotteet
ALLA huduärdsprodukter
-40 %

RVB Kauniainen
Kulmat pikkujoulukuntoon!
Ögonbrynen i lillajulsskick!
Kulmien värjäys ja siistiminen 5 €.
Ajanvarauksella 10-20
puh. 045 270 1702.

Sportti Thurman
Kaiikki murtomaa- ja alppituotteet, uuhintään
-50 % !!!

FysioSporttis
30 minuutin LPG- tai akupunktiokokeilu 20 euroa!
Ajanvaraus 09 5404 3460.

Nyt kaikki joululahjat omasta kylästä huivissä ajoin!
Skaffa alla julklapper i vår egen by i god tid!

Tervetuloa! Välkommen!

KAUPUNKI TIEDOTTAA

Kuulutukset

KAUNIAISTEN KAUPUNGINVALTUUSTO

kokoontuu kaupunginvaltuuston istuntosalissa, os. Kauniaistentie 10, Kauniainen, maanantaina joulukuun 9. päivänä 2013 klo 19.00.

Kokouksen tarkastettu pöytäkirja on yleisön nähtävänä 20.12.2013 kaupunginkansliassa klo 8.00-15.45.

Kauniaisissa 26.11.2013 Puheenjohtaja

Villa Breda

Bredantie 16

ELÄKELÄISTEN ATERIAPALVELU MA-PE. klo 11–13.30. Ruokalippuja myydään infossa arkisin klo 11–12.30. Kauniaisissa asuvat eläkeläiset 5,80 €, muualla asuvat eläkeläiset 6,80 €. Eläkeläisten muut vieraat 8,84 €.

Villa Bredan joululounas tarjollaan keskiviikkona 11.12. klo 11–14. Joululounaan hinta on 10 €.. Joululounaslippuja myydään 2.–10.12. Infon aukioloaikoina. Lippuja myydään ainoastaan kauniaislaisille eläkeläisille. Joululounaspäivänä 11.12. lippuja ei myydä. Silloin ei myöskään pakata ruokaa kotiin.

Villa Bredan ruokalista			
ma	02.12.	Palapaisti, Mustikkakiisseli	
ti	03.12.	Savukinkkukiusaus, Suklaakiisseli, kermavaahto	
ke	04.12.	Kahdenkalan keitto, Mustikkavipsipuuro	
to	05.12.	Porsaan kassler, punaviinikastike, Vaniljainen puolukka-piparkakkujälkiruoka	
pe	06.12.	Itsenäisyyspäivä	
ma	09.12.	Chili con carne, Vadelmakiisseli	
ti	10.12.	Borssikeitto, Marjapiiras	
ke	11.12.	Joululounas	
to	12.12.	Riistakiusaus, Appelsiinikiisseli, kermavaahto	
pe	13.12.	Lindströmin mureke, Rommi-rusinamousse	
		<i>www.kauniainen.fi/bredalounaat</i>	

AJANKOHTAISTA
– Villa Bredan joulumyyjäiset keskiviikkona 27.11. klo 10–13. Myynnissä käsitöitä, askartelutöitä, arpoja. Tervetuloa ostoksille! Lisätietoja Sailalta askartelusta.
– Villa Bredan perinteiset ohjellmalliset puurojuhlat keskiviikkona 4.12. klo 15 alkaen palvelukeskuksen ruokasalissa. Tommi Varis laulaa ja laulattaa joululauluja. Puuroa ja kahvia. Tilaisuus on maksuton. HUOM! Ennakkoilmoittautumiset tilaisuuteen 18.–26.11. Villa Bredassa. Lisätietoja Sailalta.
– Ikäihmisten Palveluopas Kauniainen on haettavissa esim. Villa Bredasta.
– Villa Bredan alakerrassa on liikuntasali, joka on tarkoitettu kauniaislaisille eläkeläisille. Sali ei ole yleinen kuntosali hyväkuntoisille. Aikataulut ilmoitetaan Villa Bredan ilmoitustauluilla. Lisätietoja fysioterapiasta 09 – 5056 381.
– Eläkeläisille on tarjolla tietokonehuoneessa ilmaista tietokoneen ja kännykänkäytön ohjausta. Ajanvaraus ja lisätietoja Sailalta. Villa Bredassa toimii WiFi graniopen!

Viimeiset tiedot ohjelmista Villa Bredan ilmoitustauluilta ja Saila Helokalliolta.

VIKKO-OHJELMA
Maanantai: Käsitöitä ja askartelua klo 10–14 askartelussa. Käytösäsi on ompelukoneita, saumuri ja kangaspuut, mallilehtiä ja -kirjoja. Ohjaaja kotiteollisuusopettaja Saila Helokallio. Nypläysryhmä klo 12–15 askartelussa. Tervetuloa niin taitajat kuin vasta-alkajatkin, välineitä voi aluksi lainata. Ohjaaja Anneli Hongisto. Ladies bridge -ryhmä klo 13.55.–18.00 ruokasalissa.
Tiistai: Klubi Breda – miesten oma ryhmä klo 10.30–13.30 askartelussa. Päivätoimintaa ja ruokailu, ilmoittautuminen Granin Lähiapu r.y.: puh. 040 518 9281 (ark. klo 9–13). Ryhmä alkaa 20.8. Samtalscafé på svenska alkaa10.9. klo 10.30–12.00 alakerran kokoushuoneessa.
Keskiviikko: Noin joka toinen keskiviikko klo 10.30–12 Lupa unelmiin –taideprojekti askartelussa. Ohjaajana taidemaalari Irja Luostarinen. Lisätietoja Sailalta.
Torstai: Käsityökahvila 12.9.klo 10–12 askartelussa. Tule kahville ja voit samalla tehdä ja saada ohjeita käsitöihisi. Bridgekerho klo 13.55–18.00 ruoksalissa.
Perjantai: Käsitöitä sekä askartelua 10-14 askartelussa. Ohjaaja Saila Helokallio. Naisten kerho 10.30–13.30 alakerran kokoushuoneessa. Päivätoimintaa ja ruokailu. Ilmoittautuminen Granin Lähiapu r.y.: puh. 040 518 9281 (ark. 9–13).
Lisätietoa viikko-ohjelmasta saat Saila Helokalliolta puh. 09 505 6452 tai 050 308 2452.

Kauniaislainen eläkeläinen, tule ateriaimaan, seurustelemaan, ahke-roimaan tai huvittelemaan. Sinun käytössäsi on alakerrassa biljardipöytä ja kuntopyörä, askartelussa mm. ompelukoneita ja kangaspuut. Lisäksi käytössäsi on tietokone. Talossa on myös pieni kirjasto. Voit myös tiedustella kuljetusta, joka tuo taloon ne, jotka eivät omin avuin pääse kulkemaan. Edestakaisesta kuljetuksesta peritään 2 euroa.

Sosiaalialan kysymykset: Palvelukeskuksen johtaja Marianne Ekholm puh. 09-5056457
Talon toiminta: Toiminnanohjaaja Saila Helokallio puh. 09 505 6452
Info (auki 9–13): Toimistosihteeri Karin Heinrichs puh. 09 505 6455
Kuljetus: Guy Allenius puh. 050 50 4132
Kampaamo: Regina Sandström puh. 09 505 5076
Jalkahoito: Kristiina Vestman puh. 09 505 3438
Kosmetologi: Laleh Koivula puh. 044 218 7818

Influenssarokotukset

Rokotukset terveyskeskuksessa:

Rokotuksia annetaan aikuisille riskiryhmään kuuluille ja 65-vuotta täyttäneille terveyskeskuksen vastaanotolla sukunimen alkukirjaimen mukaan seuraavasti:

Ke 27.11. klo 09–11 V
To 28.11. klo 09–11 W–Ö
Ma 2.12. klo 13–15

Lisätietoja antaa terveydenhoitaja Susanna Björklund (to 09 8789 1332 klo 12–13 ja terveydenhoitaja May Bachér (09 8789 1343 klo 12–13).

Terveysasema ja vanhuspalvelut

Yleinen hätänumero 112

Lääkärien ja hoitajien vastaanotto
HUOM! TERVEYSASEMAN UUSI TAKAISINSOITTOJÄRJESTELMÄ
Soittamalla numeroon **09 8789 1300** ma–pe klo 8–15 pääset järjestelmään ja hoitaja soittaa takaisin saman päivän aikana.

Järjestelmä toimii suomeksi ja ruotsiksi. Terveysasema haluaa näin parantaa asiakaspalvelua, niin ettei asiakkaiden tarvitse jonottaa puhelimessa vastaanottoajan saamiseksi. Palvelu ei vielä koske suun terveydenhuoltoa, neuvolan ajanvarauksia eikä fysioterapiaa. INR-tuloksista (Marevan-hoito) soitetaan asiakkaalle näytteenotosta seuraavana päivänä.

Muina kuin edellä mainittuina aikoina voit kääntyä yleisen terveysneuvonnan puoleen soittamalla numeroon 09 10023.

Päivystys
– Arkisin klo 8–16, omalla terveysasemalla ajanvarauksella puh. 09 8789 1300
– Arkisin klo 16–08, pyhäpäivät ja viikonloput 24h Jorvin terveyskeskuspäivystys, puh. 09 4718 3300 Turuntie 150
– Jorvin lasten päivystyslinikka (alle 16-vuotiaat) oma sisäänkäynti Turuntien puolelta

Voitte myös mennä seuraaviin päivystyspisteisiin:
– Haartmanin ja Malmin terveyskeskuspäivystykset
– Peijaksen terveyskeskuspäivystys
– Lastenklinikan päivystys (alle 16-vuotiaat)

Terveydenhoito
– Äitiys- ja ehkäisyneuvola ma–pe klo 12–13 puh. 09 8789 1344
– Lastenneuvola ma–pe klo 12–13, puh. 09 8789 1343 ja ma–to klo 12–13, puh. 09 8789 1341, ke 09 8789 1342
– Perheohjaaja puh. 09 505 6468

Fysioterapia
– Ma–pe klo 12–13 puh. 09 505 6381

Laboratorio, puh. 09 505 6365
– Näytteenotto klo 7.30–14.30

Kotihoito
– Ma–pe klo 12–13 (kotisairaanhoido), puh. 09 505 6462
– Arkisin klo 8–10 (kotihoidon ohjaaja) puh. 09 505 6461
Terveyskeskuksen sairaala Tammikumpu, puh. 09 505 6502

Erityispalvelut
– Psykologi ma, ke klo 11.00–11.30 puh. 09 505 6356
– Psykiatrian sairaanhoitaja ti ja to 13–14 puh. 09 505 6643, 050 411 6498
– Puheterapeutti ma klo 10.30–11.30 ja to klo 12–13 puh. 09 505 6355

Seniorineuvola puh. 09 8789 1332 (ti klo 12–13)

Rokotukset
– Rokotukset annetaan terveysasemalla perjantaisin klo 8–9 ilman ajanvarausta, tieoja torstaisin klo 12–13, puh. 09 8789 1332.

Suun terveydenhoito
– Ajanvaraus (ensiapupotilaat mieluummin klo 8.00–11.30) klo 8.00–15.00, puh. 09 505 6379
– Päivystys Haartmanin sairaala ark. 14–21, la–su ja pyhäpäivät klo 8–21 puh. 09 3104 9999

Terveysneuvonta vuorokauden ympäri puh. 09 10023

FYSIOTERAPIA
Lantionpohjan lihasten harjoitteluryhmä terveyskeskuksen fysio-terapiassa tiistaisin 10.12.2013 asti klo 8.45–9.45 henkilöille, joilla on lantionpohjan toimintahäiriöitä, esim. virtsankarkailua.

Tiedustelut arkisin klo 12–13 puh. 09 505 6381 / Fysioterapian ajanvaraus. Etusija henkilöillä, jotka eivät ole aikaisemmin olleet lantionpohjan harjoitteluryhmässä.

SYDÄMEN ASIALLA -ILTAPÄIVÄ
torstaina 12.12. klo 15.30–18.00. Sydämen asialla ensitieto iltapäivä sepelvaltimotautiin sairastuneille. Tapiolan terveysasema (Ahertajantie 2), Ahertajasali.

OHJELMA: Sepelvaltimotaudista ja sen synnystä, riskitekijöistä, lääkehoidosta, omahoidosta, liikunnasta, arkielämän tilanteista, lääkekorvaus ja kuntoutus, terveyskeskuksen jatkohoitopalveluista, Espoon sydänyhdistyksen toiminnasta. Ensitieto kurssin ohjaa sairaanhoitaja ja vertaistukihenkilö.
Osallistuminen: Ota yhteyttä klo 13.00–15.00 puh. 09 8789 1300/ Sairaanhoitaja Merja Hugg tai jätä soittopyyntö.

Päivätoiminta Villa Anemonessa

Kauniaisten kaupungin omistamassa hoivakoti Villa Anemonessa, Lippajärventie 1, on aloitettu päivätoiminta. Päivätoiminta tarjoaa muistisairaille henkilöille virikkeellistä toimintaa ja omaisille taun hoitotyöstä. Myös muut virkistys-ja ryhmätoiminnasta hyötyvät ikäihmiset voivat osallistua.
Puh. 09 505 6528 / osastonhoitaja ja 09 505 6829 / päivätoiminnan ohjaaja

Koulujen ruokalista

ma 02.12. Bolognese / Soija-juureskastike
ti 03.12. Kalakeitto / Hunajainen kaali-porkkanakeitto
ke 04.12. Lihapyörökät / Kasvispyörökät
to 05.12. Broileria kermakastikkeessa / Punajuuripihvit, kermakastike
pe 06.12. Itsenäisyyspäivä
ma 09.12. Nakkistroganoff / Ratatouille
ti 10.12. Täysjyvämäkaronilaatikko / Soija-pastavuoka
ke 11.12. Värikäs kalakeitto / Sitruunainen linsseikeitto
to 12.12. Pyttipannu / Kasvispyttipannu
pe 13.12. Broileririsotto / Kasvisrisotto
www.kauniainen.fi/kouluruoka

Kirjasto

Aukioloajat
ma–to 10–20
pe 10–17
la, pyhien aatot 10–15
Aula ja lehtilukusali avataan arkisin klo 8, lauantaisin klo 10.

Poikkeavat aukioloajat
Itsenäisyyspäivän aatto 5.12. auki 10–15
Itsenäisyyspäivä 6.12. suljettu

Seniorinetti
Opastamme ja vastaamme kysymyksiin tietokoneesta ja internetistä kirjastossa torstai-iltapäivisin. Osallistua voi kerran tai vaikka joka kerta. Ei tarvitse ilmoittautua etukäteen. 28.11. klo 13-15.

Näyttelyjä:
Annika Pylvänäinen/Musko Design: Tossuja (11.11.–30.11.)
Kauniaisten kuvataidekoulut: Lucianpäivä, valon juhla (2.12.–14.12.)

Kansalaisopisto

Syksyn 2013 kurssiohjelma on netissä opiston kotisivulla www.kauniainen.fi/kansalaisopisto kohdassa opinto-ohjelma Syksy 2013.

Seuraavilla kursseilla on vielä tilaa:
– Equilibrium – Alignment Based Yoga Weekend Workshop, la 30.11. klo 10–16.30
– Itsetehdyt joulukortit, ke 4.12. klo 17.15–21
– Kaksoismuotokuva, opettaja: Beryl Furman, la–su 7.–8.12. klo 19–15

Lue lisää kursseista opinto-ohjelmasta tai nettisivuiltamme.
Kevään 2014 kurssiohjelma julkaistaan opiston kotisivulla joulukuun alussa, painettu opinto-ohjelma jaetaan kaikkiin kauniaislaisiin talouksiin 16.12. ja ilmoittautuminen kevään kursseille alkaa 8.1. klo 10.00.

www.opistopalvelut.fi/kauniainen
Puh. 09 505 6274, ma–to klo 9–15

Kaupunki verkossa

Kauniaisten kaupunki löytyy verkkosivujen lisäksi nyt myös Facebookista ja Twitteristä.

Kotisivu:
– www.kauniainen.fi ja www.grankulla.fi

Facebook:
– Kauniaisten kaupunki – Grankulla stad
– Kauniaisten nuorisovaltuusto – Ungdomsfullmäktige i Grankulla
– Kauniaisten kirjasto – Grankulla bibliotek
– Granin klubi
– Nya Paviljongen
– Kauniaisten Avoin Perhetoiminta / Grankullas Öppen familjeverksamhet

Twitter:
– @KauniainenGrani
– @Granikirjasto
– @GraninNuva

VASTAAVA TOIMITTAJA
Markus Jahnsson
puh. 09 505 6248
markus.jahnsson@kauniainen.fi
www.kauniainen.fi



Kungörelser

GRANKULLA STADSFULLMÄKTIGE

sammanträder i stadsfullmäktiges sessionssal, adr. Grankullavägen 10, Grankulla, måndagen den 9 december 2013 kl. 19.00.

Det justerade protokollet från sammanträdet är framlagt till påseende för allmänheten i stadskansliet 20.12.2013 kl. 8.00–15.45.

Grankulla 26.11.2013 Ordföranden

Villa Breda

Bredavägen 16

MÅLTIDSSERVICE FÖR PENSIONÄRER MÅ-FRE KL. 11–13!

Lunchbiljetter säljs i infon vardagar kl. 11.00–12.30.

Pensionärer boende i Grankulla 5,80 €, övriga pensionärer 6,80 €. Pensionärernas gäster 8,84 €.

Villa Bedas jullunch

serveras onsdagen den 11.12 kl. 11–14. Priset på Jullunchen är 10 €. Jullunchsedlar säljs den 2–10.12 under Infos öppettider. Sedlar säljs endast åt Grankulla pensionärer. Jullunchdagen den 11.12 säljs inga matsedlar och då är det inte heller möjligt att köpa mat hem.

Villa Bredas matsedel

må	02.12	Kalops, Blåbärskräm
ti	03.12	Frestelse av rökt skinka, Chokladkräm, vispad grädd
ons	04.12	Soppa med två fisksorter, Vispad gröt av blåbär
to	05.12	Kassler, rödvinsås, Lingon-pepparkakas dessert med vanilj
fre	06.12	Självständighetsdagen
må	09.12	Chili con carne, Hallonkräm
ti	10.12	Bortschoppa, Bärpaj
ons	11.12	Jullunch
to	12.12	Frestelse av viltkött, Apelsinkräm, vispad grädd
fre	13.12	Köttfärs á la Lindström, Rom-russin –mousse

www.grankulla.fi /bredalunch

AKTUELLT

– Villa Bredas julbasar onsdag 27.11 kl. 10–13. Till salu hand- och hobyarbeten, lotter. Välkommen på uppköp! Mera information av Saila i sysselsättningen.

– Villa Bredas traditionella grötfest med program onsdagen den 4.12 fr.o.m. kl. 15. Tommi Varis sjunger och leder julallsånger. Gröt och kaffe. Tillställningen är avgiftsfri, OBS! Anmäl dig i förväg i Villa Breda 18–26.11. Mera information av Saila.

– Serviceguide för seniorer i Grankulla kan avhämtas t.ex. från Villa Breda.

– I Villa Bredas nedre våning har vi en motionsall för Grankulla pensionärer. Motionssalen är inte ett allmänt gym för dem med god kondition. Veckoprogram anmäls på anslagstavlor i Villa Breda. Mera information av fysioterapin 09 505 6381.

– Handledning i användandet av dator eller mobiltelefon i it-rummet. Tidsreservering och tilläggsinformation av Saila. Vi har WiFi graniopen på Villa Breda.

De senaste nyheterna om programmet hittar Du på anslagstavlor i Villa Breda eller får Du av Saila Helokallio tfn 09 5056452 eller 050 308 2452.

VECKOPROGRAM

Måndag: Handarbete och pyssel kl. 10–14 i sysselsättningen. Symaskiner, överlocksmaskin och vävstol, modelltidningar och – böcker står till ditt förfogande. Handledning ges av hemslöjds lärare Saila Helokallio. Knyppingsgruppen kl. 12–15 i sysselsättningen. Välkomna alla, såväl nybörjare som vana knypplare. Du får låna redskap i början. Ledare Anneli Hongisto. Ladies bridge kl. 13.55–18.00 i matsalen

Tisdag: Klubb Breda – männens egen grupp kl. 10.30–13.30 i sysselsättningen. Dagverksamhet och måltid. Anmälningar till Grani Närhjälp r.f. tfn 040 518 9281 (vardagar kl. 9–13). Samtalscafé kl. 10.30–12.00 på svenska udda veckor börjar 10.9 i konferensrummet i nedre våningen

Onsdag: Ungefär varannan onsdag kl. 10.30–12: Lupa unelmiin – konstprojekt i sysselsättningen. Som ledare konstnärerna Irja Luostarinen. Mera information av Saila.

Torsdag: Handarbetscafé börjar 12.9 kl. 10–12 i sysselsättningen. Kom på kaffe och samtidigt kan du arbeta och få hjälp med dina handarbeten. Bridgeklubben kl. 13.55–18.00 i matsalen.

Fredag: Handarbete och pyssel kl. 10–14 i sysselsättningen med Saila Helokallio. Kvinnornas klubb 10.30–13.30 i konferensrummet i nedre våningen. Dagverksamhet och måltid. Anmälningar till Grani Närhjälp r.f.: tfn 040 518 9281 (vardagar kl. 9–13).

Tilläggsinformation om veckoprogrammet ges av Saila Helokallio tfn 09 505 6452 eller 050 308 2452. Du Grankullapensionär, kom och ät, eller för att umgås, vara flitig eller roa dig. Till ditt förfogande finns i nedre våningen ett biljardbord och en konditions cykel, i sysselsättningen bl. a. symaskiner och vävstolar. Vi har även en dator som du kan använda. I huset finns det även ett litet bibliotek. Du kan också höra dig för om transport med husets bil, om du har svårt att röra dig på egen hand. En tur och retur resa kostar 2 €.

Sociala ärenden: Servicecentrets chef Marianne Ekholm tfn 09 505 6457

Husets aktiviteter: Verksamhetsledare Saila Helokallio tfn 09 505 6452

Info (öppet 9–13): Byråsekreterare Karin Heinrichs tfn 09 505 6455

Transport: Guy Allenius tfn 050-5004132

Frisör: Regina Sandström tfn 09-5055076

Fotvård: Kristiina Vestman tfn 09-5053438

Kosmetolog: Laleh Koivula tfn 0442187818

Influensavaccinering

Vaccinering på hälsocentralen

Vaccinationerna ges åt de vuxna riskgrupperna och 65 års fyllda personer på hälsocentralens mottagning enligt den första bokstaven i tillnamnet under följande dagar:

Ons	27.11	kl. 09–11	V
To	28.11	kl. 09–11	W-Ö
Må	02.12	kl. 13–15	

Hälsövårdare Susanna Björklund (to 09 8789 1332 kl. 12–13) eller hälsövårdare May Bachér (09 8789 1343 kl. 12–13) ger vid behov tilläggsuppgifter.

FPA-kortet med!

Hälsostationen och äldreomsorg

Allmänt nödnummer 112

Läkar- och vårdarmottagning OBS! HÄLSOCENTRALEN INFÖR ÅTERUPPRINGNING

Genom att ringa **09 8789 1300** mån–fre kl. 8–15 kommer du in i systemet, och hälsocentralens skötare ringer upp dig samma dag.

Systemet fungerar både på finska och svenska. På det här sättet vill hälsocentralen förbättra kundservicen så att klienterna inte behöver kōa i telefon för att få en mottagningstid. Servicen gäller ännu inte mun- och tandvården, rådgivningens tidsbokningar eller fysioterapin. Vad gäller INR-svar (Marevan-behandling) ringer hälsocentralen upp klienten dagen efter provtagningen.

Den allmänna hälsorådgivningens tfn 09 10023 gäller om du ringer på annan tid än mån–fre kl. 8–15.

Jour

- Vardagar kl. 8–16 på den egna hälsostationen med tidsbeställning, tfn 09 8789 1300
- Vardagar kl. 16–08, helgar och veckoslut 24h Jorvs hälsocentraljour tfn 09 4718 3300, Åbovägen 150
- Jorvs barnjour (under 16 år) egen ingång från Åbovägen

Ni kan även gå till följande jourpolikliniker:

- Hälsocentraljourerna vid Haartmanska sjukhuset och Malmis sjukhus
- Peijas hälsocentraljour
- Barnklinikens jour (under 16 år)

Hälsövård

- Mödra- och preventivrådgivning må–fre kl. 12–13, tfn 09 8789 1344
- Barnrådgivning må–fre kl. 12–13, tfn 09 8789 1343 och må–to kl. 12–13, tfn 09 8789 1341, onsdag 09 8789 1342
- Familjehandledare tfn 09 505 6468

Fysioterapi

- Må–fre kl. 12–13, tfn 09 505 6381

Laboratorium, tfn 09 505 6365

- Provtagning kl. 7.30–14.30

Hemvård

- Må–fre kl. 12–13 (hemsjukvården), tfn 09 505 6462
- Vardagar kl. 8–10 (hemvårdsledaren), tfn 09 505 6461

Hälsocentralens sjukhus Ekkulla, tfn 09 505 6502

Specialtjänster

- Psykolog må, ons kl. 11.00–11.30, tfn 09 505 6356
- Psykiatrisk sjukskötare ti och to 13–14 tfn 09 505 6643, 050 411 6498
- Talterapeut må kl. 10.30–11.30 och to kl. 12–13, tfn 09 505 6355

Seniorrådgivningen tfn 09 8789 1332 (ti kl. 12–13)

Vaccineringar

- ges på hälsocentralen fredagar kl. 8–9 utan tidsbeställning, info torsdagar kl. 12–13 tfn 09 8789 1332.

Munhäsovård

- Tidsbeställning (jourpatienter helst kl. 8.00–11.30) kl. 8.00–15.00, tfn 09 505 6379
- Jour Haartmans sjukhus vard kl. 14–21, lö–sö och helgdagar kl. 8–21 tfn 09 3104 9999

Hälsorådgivning dygnet runt tfn 09 10023

FYSIOTERAPIN

grupp för personer som behöver träna bäckenmuskler tisdagar ända till 10.12.2013 kl. 8.45–9.45 för personer med störningar i bäcken t.ex. inkontinens. Förfrågningar vardagar kl. 12–13 tfn 09 505 6381 / Fysioterapins tidsbeställning. Förtur för personer som inte tidigare deltagit i träningsgruppen.

HJÄRTINFORMATION

Informationseftermiddagar på hälsostationen i Hagalund, Flitarvägen 2, torsdag 12.12 kl. 15.30–18.00.

En engångskurs för dig som nyligen fått diagnosen kranskärllssjukdom där du får information och stöd om sjukdomen, rehabilitering och egenvård. Eftermiddagen är avgiftsfri, även för närstående.

Anmälningar till Grankullas hälsostation, tfn 09 8789 1300 / Merja Hugg

Villa Anemone

På vårdhemmet Villa Anemone, Klapträskvägen 1, som ägs av staden har dagverksamhet inlett. Dagverksamheten erbjuder personer med minnessjukdomar stimulerande aktiviteter och avlastar samtidigt deras anhöriga. Även andra seniorer i behov av rekreations- och gruppverksamhet är välkomna.

Tfn 09 505 6528 / avdelningsskötaren och 09 505 6829 / dagverksamhetens instruktör

Skolornas matsedel

må	02.12	Bolognese / Soja-rotfruktsås
ti	03.12	Fisksoppa / Kål-morotsoppa med honung
ons.	04.12	Köttbullar / Grönsaksbullar
to	05.12	Broiler i gräddsås / Rödbetsbiffar, gräddsås
fre.	06.12	Självständighetsdagen
må	09.12	Stroganoff av knackkorv / Ratatouille
ti	10.12	Makaronilåda av fullkornmakaroni / Soja-pastaform
ons.	11.12	Färgrik fisksoppa / Linsoppa med citron
to	12.12	Pyttipanna / Grönsakspyttipanna
fre.	13.12	Broillerrisotto / Grönsaksrisotto

www.grankulla.fi/skolmat

Biblioteket

Öppettider 12.8–31.12.2013

mån–tors 10–20

fre 10–17

lör, dag före helg 10–15

Aulan och tidningsläsesalen öppnas vardagar kl. 8, lördagar kl. 10.

Avvikande öppettider

Dagen före självständighetsdagen 5.12 öppet 10–15

Självständighetsdagen 6.12 stängt

Novellcafé 27.11 kl. 13.30

Detta evenemang passar dig som gillar både handarbete och litteratur. Vi bjuder på kaffe, te och högläsning. Bibliotekets personal läser noveller och deltagarna kan sticka, virka eller brodera medan de lyssnar.

Seniornet

Vi svarar på dina frågor om datorn och internet i biblioteket varannan torsdag. Undervisningsspråket är finska och engelska. Du kan delta en eller flera gånger. Man behöver inte anmäla sig i förväg. 28.11 kl. 13–15.

Utställningar:

Annika Pylvänäinen/Musko Design: Tossor (11.11–30.11)
Grankulla konstskola: Lucia, ljusets fest (2.12.–14.12.)

Medborgarinstitutet

Höstens 2013 kursprogram finns på institutets hemsida www.grankulla.fi/medborgarinstitutet under Studieprogram hösten 2013.

Kurser med lediga platser:

– Equilibrium – Alignment Based Yoga Weekend Workshop, lö 30.11, kl. 10–16.30

– Gör julkorten själv, ons 4.12, kl. 17.15–21

– Dubbelporträtt, lärare: Beryl Furman, lö-sö 7–8.12, kl. 10–15

Läs mera om kurserna i broschyren eller på vår hemsida.

Vårens 2014 kurser publiceras på institutets hemsida i början av december, den tryckta kursbroshyren delas ut till varje hushåll i Grankulla 16.12 och anmälningarna till vårens kurser börjar 8.1 kl. 10.

www.opistopalvelut.fi/kauniainen/

Tfn 09 505 6274, må–to kl. 9–15

Staden på webben

Grankulla stad finns nu förutom på nätet också på Facebook och Twitter.

Webbplats:

- www.kauniainen.fi ja www.grankulla.fi

Facebook:

- Kauniaisten kaupunki – Grankulla stad
- Kauniaisten nuorisovaltuusto – Ungdomsfullmäktige i Grankulla
- Kauniaisten kirjasto – Grankulla bibliotek
- Granin klubi
- Nya Paviljongen
- Kauniaisten Avoim Perheteroiminta / Grankullas Öppen familjeverksamhet

Twitter:

- @KauniainenGrani
- @Granikirjasto
- @GraninNuva

ANSVARIG REDAKTÖR

Markus Jahnesson
tfn 09 505 6248
markus.jahnesson@kauniainen.fi
www.kauniainen.fi



ANNONSERA BILLIGARE
- GÖR ETT ÅRSAVTAL NU

KaunisGrani > Ilmestymisaikataulu 2014 > Utgivningstidtabell 2014

Nro Nr	Ilmestyy Utkommer	Aineistopv Material	Teema Tema
1	21.1.	9.1.	Yrittäjyys & Pankit / Företagare & Banker
2	11.2.	30.1.	Vapaa-aika & Nuoret, talviloma 17.-21.2.2014 / Fritid & Unga, sportlov 17-21.2
3	4.3.	20.2.	Asuminen & Sisustus / Boende & Inredning
4	25.3.	13.3.	Hyvinvointi & Kauneus / Välmående & Skönhet
5	15.4.	3.4.	Pääsiäinen & Puutarha, pääsiäisloma 18.-21.4. / Påsk & Trädgård, påsklov 18-21.4
6	29.4.	15.4.	Asuminen & Urheilu, vappu 1.5., äitienpäivä 11.5. / Boende & Idrott, första maj 1.5, morsdag 11.5
7	20.5.	7.5.	Grani-päivä 22.5., koulut päättyvät 31.5. / Granidagen 22.5, skolavslutning 31.5
8	10.6.	28.5.	Kesäloma & Puutarha, helatorstai 29.5. / Sommar, skärtorsdag 29.5
9	19.8.	7.8.	Yrittäjät & Pankit, koulut alkavat 12.8. / Företagare & Banker, skolorna börjar 12.8
10	9.9.	28.8.	Kauneus & Hyvinvointi / Skönhet & Välmående
11	30.9.	18.9.	Vapaa-aika & Perheet, syysloma 16.-17.10. / Fritid & Familjer, höstlov 16-17.10
12	21.10.	9.10.	Seniorit, isänpäivä 9.11. / Seniorer, farsdag 9.11
13	11.11.	30.10.	Asuminen, kaavoituskatsaus 2014-2015 / Boende & Inredning, planläggningsöversikt 2014-2015
14	25.11.	13.11.	Joulunavaus, Grani Goes Christmas 28.11. / Julöppning, Grani Goes Christmas 28.11
15	9.12.	27.11.	Kauneus & Hyvinvointi, joulukuun 24.12., uusivuosi 31.12. / Skönhet & Välmående, jul 24.12, nyår 31.12



ILMOITA HALVEMMALLA
- TEE VUOSISOPPARI NYT

www.kauniainen.fi/kaunisgrani



Vietämme HALIn synttäriviikkoa 25.-30.11. Paljon alennettuja tuotteita ja synttäritarjouksia. Tarjouksia löydät myös uudesta nettikaupastamme www.hali.fi!

KAUPPAKESKUS GRANI 2.KRS POSTIN VIERESSÄ
Ma-pe klo 10-18 ja la klo 11-15

Subitarjottimet ja jättisubit pikkujouluihin ja kokouksiin!



Perhetarjous:

19⁹⁰ €

2 x subit® (30 cm)

2 x juomapullo (0,5 l)



Subway Grani® Kauppakeskus Grani, Tunnelitie 4, 02700 Kauniainen, puh. 040 658 0015
avoinna: ma-to 7.30-22, pe 7.30-23, la 9-23, su 9-22

VBO
MARKET
VARUBODEN - OSLA



369
Ingman Creamy herkkujäätelö/delikatessglass
0,85 l (4,34/l)



250
Henriksson Supersämpylät, Kipparinleipä tai vehnäpitko/Supersemmlor, Skepparbröd eller vetelängd, 400-600 g (4,17-6,25/kg)



699
Rainbow Kypsa pikkukinkku/Färdig liten skinka
1 kg



699 kg
Suomalainen/Finsk
Atria Porsaan ulkofileepala/Gris yttrefilébit
n./ca 1,5 kg



995 kg
Suomalainen/Finsk
Rainbow Kalkkunan fileerulla/Kalkon filérulle
n./ca 1 kg



949 kg
Kalaneuvos Savusiika/Rökt sik
700-900 g



299
Saarioinen Joululaatikot/Jullådor
700 g (4,27/kg)



390 kg
Kariniemen Broilerin rintaleike/Bröst-schnitzel av kyckling marin.
n./ca 1,6 kg



699
Serla Toilet WC-papperi/Toalettpapper, keltainen/gult, 24 rl tai/eller talous-papperi/hushållspapper, 16 rl (0,29-0,44/kpl/st.)



099
Glögi Glögi VIP Glöggiuoma/Glöggedryck
1 l



179
Myllyn Paras Torttutaikina-levyjä/Tärtdegspaltor
1 kg



095
Dronningholm Luumumarmelad/Plommonmarmelad
300 g (3,17/kg)



369
Fazer Käärelliset konvehtirasiat/Konfekt-askar, 320-350 g (11,53-10,54/kg)



765
Castello Juustolahjapakkaus/Ostgävo-förpackning
575 g (13,30/kg)



Hinta voimassa alk./Priset gäller fr.o.m. 3.10.2013
928
Velkopopovicky Kozel Dark
4 x 0,5 l tik/brk, 2 l (4,34/l) (sis./inneh. 8,68 + pantti/pant 0,60)



S-market

- Kauniainen Etelä/Grankulla Södra
Kauniaistentie/Grankullavägen 7, puh./tfn 010 762 6730
- Kauniainen Pohjoinen/Grankulla Norra
Asematie/Stationsvägen 1, puh./tfn 010 762 6440
(0,0835 €/puh/samtal + 0,1209 €/min)

Hinnat voimassa marraskuun loppuun/Priserna gäller till slutet av november

Arkisin 7-21 Vardagar
Lauantaisin 8-18 Lördagar
Sunnuntaisin 12-21 Söndagar



facebook.com/
varubodenosla

BONUS JOPA 5 %. MAKSA S-ETUKORTILLA, SAAT MAKSUTAPAETUA 0,5 %

BONUS UPP TILL 5 %. BETALA MED S-FÖRMÅNSKORTET, DU FÅR BETALNINGSSÄTTSFÖRMÅN 0,5 %

KAUNIAINEN PALVELEE - GRANKULLA BETJÄNAR

APTEEKKI - APOTEK

Kauniaisten Apteekki - Grankulla Apotek

Laaja tuotevalikoima, ystävällinen ja joustava palvelu. Tervetuloa! Välkommen! Kirkkotie 15, 02700 Kauniainen. Puh. 09 505 1331. Ma-to 9-20, pe 9-18, la 9-16. www.kauniaistenapteekki.fi, kauniaisten.apteekki@apteekit.net

FYSIOTERAPIA - FYSIOTERAPI

FysioSporttis Grani

Kauppakeskus Grani Köpcentrum. Kauniaistentie 7, 2. krs/vån, Grankullavägen Kauniainen 02700 Grankulla, puh./tfn 540 43460

GRAAFINEN SUUNNITTELU JA MARKKINOINTIVIESTITÄ GRAFISK FORMGIVNING OCH MARKNADSKOMMUNIKATION

Annaway

Tyyliä ja luovia ratkaisuja. / Kreativitet med stil. / Creativity. Style. puh./tfn 050 544 6551, anna@annaway.fi, annaway.fi

JUHLAPALVELUT - FESTSERVICE

Premium Catering Oy

Juhla- ja pitopalvelua, yksityisille ja yrityksille. Juhlatila Vallmogård. Vi betjänar Er gärna också på svenska. puh./tfn 029 001 7182, 040 555 0568, fax 467 178 juhla@premiumcatering.fi, www.premiumcatering.fi

KAMPAAMO- JA PARTURILIIKKEET - FRISÖRER OCH BARBERARE

Hiusateljé Tizian

Kaikki kampaamopalvelut: laserhoidot, hius/hiuspohjaongelmien tutkimukset sekä hoidot, kampaamotuotekauppa. Tunnelitie/Tunnelvägen 6, puh./tfn 505 2002, www.tizian.fi, tutkimus@tizian.fi

Hiuskellari Carmen

Niina Pihlajamäki. Laaksotie/Dalvägen 11 02700 Kauniainen puh./tfn 505 2970, www.hiuskellaricarmen.fi Tervetuloa!

Grani Hair

Kaikki kampaamo- ja parturipalvelut. Laaja tuotevalikoima. Ammattinsa osaava henkilökunta. Kanta-asiakasetuja. Kauppakeskus 2. krs. Ark. 9-20, la 9-15, 24 h ajanvaraus puh. 420 8281, www.granihair.fi. Tervetuloa! Välkommen!

Kampaamo Damfrisering Harri Nyberg

Kampaamo-parturi / Damfrisör-barberare. Laaksotie/Dalvägen 11, puh./tfn 505 1601

Kauniaisten Parturiliike

Anne Knihtilä, Laaksotie/Dalvägen 11, puh./tfn 505 0993. Tervetuloa ilman ajanvarausta!

KAHVILAT - CAFÉER

Lähellä Deli

Luomu- ja lähiruokaa. Kahvila, lounasdeli, luomupuoti, catering. Ma-pe 8-18, la 9-15. www.lahelladeli.fi, puh. 0400 435 454

KAUNEUDENHOITO - SKÖNHETSVÅRD

Aila Airo Kauneuspalvelut

Kauneushoitola ja kosmetiikan erikoisliike. Kavallintie/Kavallvägen 24, 02700 Kauniainen puh./tfn 09 505 3380, info@ailaairo.fi, www.ailaairo.fi

RVB Beauty Clinic Kauniainen

RVB hoitomenetelmät ja tuotteet. Laaksotie 11 C. Ajanvaraus puh. 045 270 1702, info@rvbkauniainen.com www.rvbkauniainen.com

KEITTIÖ- JA LAHJATAVARALIIKKEET KÖKS- OCH PRESENTAFFÄRER

Pannacotta Home & Kitchen

Kauppakeskus Grani Köpcentrum. Ark./Vard 10-18, la/lö 10-14 puh./tfn 09 2906 0829. www.pannacotta.fi. Välkommen! Tervetuloa!

KIINTEISTÖHUOLTO - FASTIGHETSSKÖTSEL

Kiinteistöhoito Nerola Oy

Kiinteistösiivoukset, puh./tfn 0400 412 300

KIINTEISTÖNVÄLITYS - FASTIGHETSFÖRMEDLING

RE/MAX, Kiinteistönvälitys Excellence Oy LKV

Kiinteistönvälitykseen, vuokraukseen ja asuntosijoittamiseen sitoutuneet yrittäjät. Vi betjänar även på svenska. Kauppakeskus Grani, Promenadiaukio 1, puh. 045 800 6500 www.remax-excellence.fi, excellence@remax.fi

Kiinteistömaailma / Pecasa Oy LKV

Kiinteistönvälitys / Fastighetsförmedling Tunnelitie 4, 02700 Kauniainen, puh./tfn 2311 0300 kauniainen@kiinteistomaailma.fi, www.kiinteistomaailma.fi

KIRJANPITOPALVELUT - BOKFÖRINGSSERVICE

Scankirjanpito Oy

Tarjoan pienille ja keskusurille yrityksille ja yhdistyksille asiakaslähtöistä palvelua. Teen kirjanpidot ja olen erikoistunut palkanlaskentaan. Scankirjanpito.Oy@luukku.com

KULTA- JA KELLOLIIKKEET - GULD- OCH URAFFÄRER

Kauniaisten Kello ja Kulta / Grankulla Ur och Guld

Promenadiaukio/Promenadplatsen 1, puh./tfn 505 0090

KUNNOSSAPITO JA KORJAUS UNDERHÅLL OCH SMÅREPARATIONER

Juuri Jokinen Oy

Kaikenlaiset syksyn pihatyöt: puiden ja pensaiden leikkaukset, haketuokset ym. lumityöt ja hiekoitukset, bobcat työt. Puh. 0500 487 658, e-mail juujok1@gmail.com

LIIKUNTA JA HYVINVOINTI - MOTION OCH VÄLMÅENDE

Method Putkisto -kehonhallintaa

KEHO KUNTOON! TEHOKURSSI alkaa 16.10. marjo.pursiainen@elisanet.fi, puh. 050 324 0695 www.methodputkisto.com/marjopursiainen

LÄÄKÄRIPALVELUT - LÄKARTJÄNSTER

Lääkärikeskus GraniMed Läkarcentral GraniMed

Yleis- ja erikoislääkäripalvelut / Allmän- och specialisttjänster Laboratorio, UÅ/Ultrajud. Puh./tfn 09 4131 7400, 044 031 7400 Kauniaisten kauppakeskus III-krs / Köpcentrum Granimed III-vån www.granimed.fi

PANKIT - BANKER

Nordea Pankki Suomi Oyj/Nordea Bank Finland Abp

Minna Bonnici, pankinjohtaja/bankdirektör Promenadiaukio 1/Promenadplatsen 1, 00020 NORDEA puh. 0200-3000/tfn 0200-5000

Aktia Pankki Oyj / Aktia Bank Abp

Helena Ståhlberg. Kauppakeskus Grani Köpcentrum Promenadiaukio/Promenadplatsen 1, 02700 Kauniainen/Grankulla, puh./tfn 010 247 6010, www.aktia.fi

Helsingin OP Pankki Oyj

Kauniaisten konttori, Jaana Lavanti Kauniaistentie 7, 02700 Kauniainen, puh./tfn 010 255 6400, www.op.fi

TILINTARKASTUS - REVISION

Revico Grant / Thornton Oy

PL/PB 18, Paciuksenkatu/Paciusgatan 27, 00271 Helsinki/Helsingfors, puh./tfn 5123 330, fax 458 0250

Suomen Tilintarkastajaverkko Oy

HTM-yhteisö. Kari W. Saari, KHT. Jondalintie 14, 02700 Kauniainen puh./tfn 09 505 1328, fax 505 1173, Member of Polaris International

URHEILULIIKKEET - SPORTAFFÄRER

Sportti Thurman

Laaksotie/Dalvägen 11, puh./tfn 020 779 0130 Ark./Vard. 10-18, la/lö 10-15

KAUNIAISTEN YRITTÄJÄT RY - GRANKULLA FÖRETAGARE RF

GAALA TUNNELMISSA

Viime lauantaina 23.11. Espoon Dipolissa juhliittiin yrittäjähengen Kauniaisten, Espoon ja Vantaan voimin.

Illan aikana palkittiin Vuoden Yrittäjä ja me saimme ylpeinä katsoa, kuinka Kauniaisten oma yrittäjä Christer Vesala kävi pökkamaassa Kauniaisten Vuoden Yrittäjä tittelin 2013.

Christerin perheyrittys on perustettu 1993 ja sen toiminta-alueena ovat Kauniainen ja Espoo. Premium Catering työllistää viisi vakituista työntekijää sekä useita osa-aikaisia työntekijöitä tilaisuuksista riippuen.

Onnea Juhlapalvelu Premium Catering! Huom! Premium Cateringin toiminnasta juttua tarkemmin tässä lehdessä.

JOULUNAVAUS JA GRANI GOES CHRISTMAS

Yrittäjät tempaisevat taas ja koko kylä sekoaa yhdeksi päiväksi. Kaikki joukolla jouluostoksille!

PELASTUSARMEIJAN JOULUPATA

Yrittäjät ovat perinteisesti osallistuneet joulupatakeräykseen ja tänäkin vuonna tarvitsemme niin yrittäjiä, kuin muitakin vapaaehtoisia mukaamme.

Joulupata ilmestyy keskusta 18.-20.12. jolloin voit osallistua ja tehdä hyvää. Joulupata vaihtaisi voit ilmoittautua toiminnan koordinaattorille Ulla Kilpimäelle puh. 050 505 0940 tai toimisto@kauniaistenyrittajat.fi.

FÖRETAGARGALAN

I lördags den 23 november var det företagarsamling på Dipoli i Esbo.

Grankulla, Esbo och Vanda företagare firade tillsammans, och under kvällen premierades även Årets Företagare i alla tre städer. De närvarande fick se Grankullas företagare Christer Vesala mottaga den fina titeln Årets Företagare i Grankulla 2013.

Familjeföretaget Premium Catering är grundat år 1993 och fungerar i Grankulla och Esbo. Företaget sysselsätter fem heltidsanställda och otaliga deltids-, beroende på tillställningen.

Grattis Premium Catering! Mera om företaget hittas i detta nummer av tidningen.

JULÖPPNINGEN OCH GRANI GOES CHRISTMAS

Företagarna öppnar julsäsongen med buller och brak. Alla Granibon ut på kvällsshopping 28.11!

FRÄLSNINGSSÄRMÉNS JULGRYTA

Företagarna har traditionellt medverkat som vakter vid Frälsningssärméns julgryta i centrum.

Även detta år behöver vi både företagare och andra frivilliga för detta hedervärda uppdrag 18-20.12, kom med och hjälp till. Anmälningar tas emot av företagarnas verksamhetskoordinator Ulla Kilpimäe, tel. 050 606 0940 eller toimisto@kauniaistenyrittajat.fi.

SYKSYN TAPAHTUMAKALENTERI - HÖSTENS EVENEMANG

MARRASKUU/NOVEMBER

27.11. After Work, Moms klo /kl. 18.30

28.11. Joulunavaus / Grani Goes Christmas Julöppning / Grani Goes Christmas Lisätietoja / Närmare info 050 505 0940

JOULUKUU/DECEMBER

03.12. Yrittäjäaamiainen / frukost, Moms

Lisätietoja/ytterligare information: www.kauniaistenyrittajat.fi

 **Yrittäjät**
KAUNIAINEN-GRANKULLA

 **Grani**
KAUPPAGESKUS KÖPCENTRUM

WWW.KAUPPAKESKUSGRANI.FI

